

<p>The Good News English Course is a Teach-Yourself English course for absolute beginners, both young and old. It is produced by Christian professionals and is totally free.</p> <p>Although it contains stories from the Bible, only about 5% of its 1,087-word vocabulary are <i>Biblical words</i>.</p> <p>The Course is designed to teach phonetics, reading, basic grammar, comprehension and the writing of simple English. The answer keys enable the student to mark his own work and assess his own progress.</p> <p>Its simple, easy-to-follow lessons are voiced by both British and American speakers.</p>	<p>གནས་ཚུལ་བཟང་པོ་ཞེས་པའི་དབྱིན་ཡིག་གི་སློབ་ཚན་འདི་སློབ་གསར་ཆེན་གཞོན་ཀྱན་ནས་རང་སློབ་བྱེད་རྒྱུར་དམིགས་ནས་ཚུམ་སྐྱེག་བྱས་པའི་སློབ་ཚན་ཞིག་ཡིན་ཞིང་། འདི་ནི་ཡེ་ཤུ་བའི་ཚེས་ལྷགས་ཀྱི་ཚེད་ལས་རྣམས་ནས་འགྲེམ་སྤེལ་གནང་བ་དང་། དེ་བཞིན་དུ་འདི་དུ་སྐྱེད་བརྩོན་བྱེད་ཚོགས་དེ་བཞིན་དུ་གི་རྫོང་གཞི་དམ་པའི་གསུང་རབ་ནང་གི་སྐྱེད་ནས་སྐྱེད་ཡོད་ཀྱང་། ཚོགས་ཚོགས་སློབ་ལྷན་ཚོགས་ཡོད་པ་ནས་བརྒྱ་ཆ་ལྔ་མ་གཏོགས་དེ་མིན་གསུང་རབ་དང་འབྲེལ་བ་མེད་ཅིང་། སློབ་ཚན་འདིའི་དམིགས་ལུལ་ནི་སློབ་གསར་རྣམས་ལ་སྐྱབས་བདེའི་དབྱིན་སྐད་ཀྱི་སྐྱེད་དང་། སློག་འདོན་དང་། གཞི་རྩའི་སྐད་ཀྱི་འཇགས་དང་། གོ་ཏོགས་དང་། འབྲི་ཡིག་སློབ་རྒྱུ་དེ་ཡིན་ཞིང་། དེ་བཞིན་དུ་གི་ལན་རྣམས་སློབ་མ་རང་གི་སློབ་འབྲས་དང་། ཡར་རྒྱས་ཇི་ཅུམ་འགོ་མིན་གྱིས་ཚོད་དཔག་བྱེད་ཐུབ་ཅིང་། སློབ་ཚན་འདི་བཞིན་སློབ་སློབ་པོ་དང་། དབྱིན་ཇི་དང་ཨ་རི་བ་གཉིས་ཀའི་སྐྱེ་གནངས་བེད་སློབ་བྱས་ཡོད་ཅིང་།</p>

The Course is divided into 2 levels.	སློབ་ཚན་འདི་བཞིན་རིམ་པ་གཉིས་སུ་དབྱེ་བ་བྱས་ཡོད་ཅིང་།
Level 1 consists of the following:	རིམ་པ་དང་པོའི་ནང་དོན་གཤམ་གསལ།
1. <i>Word Building</i>	༡༽ ཚིག་གི་སྐྱེད་སྐྱོན།
2. <i>The Good Father</i> — the reader	༢༽ བ་བཟང་པོ། སློག་དེབ།
3. <i>The English Workbook</i>	༣༽ དབྱིན་ཇིའི་ལས་དོན་འབྲི་དེབ།
4. <i>The First Man</i> — supplementary reader	༤༽: ཁ་སྐོང་སློག་དེབ། རྒྱ་པ་ཕོ་ཕྱོག་མ།
5. <i>The First Woman</i> — supplementary reader	༥༽ ལུང་མེད་ཕྱོག་མ།
6. <i>Sing with us</i>	༦༽ ང་ཚོ་མཉམ་དུ་གཞས་གཏོང་།
The Course Organiser April 1989	སློབ་ཚན་གོ་སྐྱོད་པ། ཕྱི་ལོ་༡༩༨༩ ཕྱི་ཟླ་༤
Acknowledgements — the Course organiser gratefully acknowledges her indebtedness to all who have given invaluable advice and help in the production of this Course.	སློབ་ཚན་འདི་བཙུགས་སྐྱོད་གནང་མཁན་དང་། དེའི་ཕྱོག་བཀའ་ སློབ་གནང་མཁན་དང་། ལུག་རོགས་གནང་མཁན་ཡོངས་རྫོགས་ ལ་སློབ་ཚན་འདི་གོ་སྐྱོད་གནང་མཁན་ནས་སྤྱིང་ཐག་པ་ནས་ལུགས་ རྩི་ཆེ་བྱ་གི་ཡོད།

Word Building	ཚིག་སྒྲུབ་སྟངས།
Introduction	དོ་སྟོན།
<p>Word Building, the first booklet of Level 1, sets out to help the student to acquire basic phonic skills in (1) blending the sounds to make words, (2) analysing a word into its sounds.</p> <p>Rules are taught to enable the student to acquire these phonic skills. And while it is true that not all English words sound according to rule, many words do. Learning these rules will help the student to tackle new words and learn to pronounce and spell them.</p> <p>The words taught are not carried over to the readers, so it is not necessary for the student to learn the meanings of the words.</p>	<p>མིང་ཚིག་སྒྲོལ་གྱི་དེབ་རྒྱུ་ཡི་མ་ལ་དང་པོ་དེ་དག་གིས་སྒྲོབ་གསར་ཚོར་མིང་ཚིག་བཟོ་སྟངས་</p> <p>༡༽ སྒྲ་གདངས་མཉམ་བཅེས་བྱེད་རྒྱ་དང་།</p> <p>༢༽ མིང་ཚིག་གི་སྒྲ་གདངས་དབྱེད་ཞེས་བྱེད་རྒྱར་ཕན་ཐོགས་ཀྱིས་ཤིང་།</p> <p>སྒྲོབ་གསར་ཚོས་སྒྲ་གདངས་ཀྱིས་རིགས་ཅུལ་ཤེས་རྒྱུ་ཡི་ཚེད་རྒྱུ་གཞི་རྒྱུ་ལས་ལག་ལེན་དུ་བཟུང་དགོས་ཤིང་། དབྱིན་ཇི་མིང་ཚིག་ཡོངས་རྫོགས་ཀྱི་སྒྲ་གདངས་རྒྱུ་གཞི་ལྟར་མཚུངས་ཀྱི་མེད་ནའང་། མིང་ཚིག་ཤེས་མོ་ཆེ་རྒྱུ་གཞི་ལྟར་མཚུངས་ཀྱི་ཡོད་ཅིང་།</p> <p>རྒྱུ་གཞི་དེ་རྒྱུ་སྒྲུབ་བཟོ་བྱེད་ཚེ་སྒྲོབ་མ་རྒྱུ་ལ་མིང་ཚིག་གསར་བའི་སྒྲ་གདངས་འདོན་རྒྱ་དང་སྒྲོལ་གྱི་སྒྲུབ་ཐོགས་ཡོད་ཅིང་།</p> <p>ཚིག་བསྒྲུབ་པ་རྒྱུ་སྒྲོལ་པ་ཚོའི་སྒྲོབ་ཚན་ནང་ཚུད་མེད་ལྟུངས་སྒྲོབ་སྒྲུབ་ཚོས་ཚིག་དེ་དག་གི་དོན་དག་སྒྲོལ་དགོས་ཀྱི་མེད།</p>

Contents	དཀར་ཆག	ཚིག་གྲངས།	Page
Section A — Names and sounds of letters		[A] ས་བཅད་ ༡ ཡིག་འབྲུའི་མིང་དང་སྒྲ་གདངས།	6
Section B — Words with the short sound of 'a, e, i, o' and 'u'		[B] ས་བཅད་ ༧ 'a, e, i, o' དང་ 'u' སྒྲ་ཐུང་ཡོད་པའི་ཚིག་	9
Section C — Words with the long sound of 'a, i, o' and 'u' and ending with 'e'		[C] ས་བཅད་ ༧ དབྱངས་ཡིག་ 'a, i, o, u' དང་མཐའ་མའི་དབྱངས་ཡིག་ 'e' སྒྲ་གདངས་རིང་པོ་ཡོད་པའི་ཚིག་རྣམས།	21
Section D — Words beginning or ending with two consonants		[D] ས་བཅད་ ༨ མིང་ཚིག་གི་མགོ་ལམ་མཚུག་དུ་གསལ་བྱེད་གཉིས་ཡོད་པའི་ཚིག་རྣམས།	25
Section E — General Revision		[E] ས་བཅད་ ༣ བསྒྲུབ་སྒྲོལ།	29

Section F — Writing	[F] ས་བཅད་ཚེ འབྲི་ཡིག	31
---------------------	-----------------------	----

Translation of instructions	སློབ་ཁྲིད་ཀྱི་ཕབ་སྒྲུབ།
-----------------------------	-------------------------

Page 6	ཤོག་གྲངས་ ༤
1. Names of small letters	༡༽ གཟུགས་རྒྱུང་ཡི་གེའི་མིང།

Page 7	ཤོག་གྲངས་ ༥
2. Names of capital letters with the small letters	༢༽ གཟུགས་ཚེན་དང་གཟུགས་རྒྱུང་ཡི་གེའི་མིང།

Page 8	ཤོག་གྲངས་ ༦
3. Letter sounds	༣༽ ཡི་གེའི་སྒྲུབ།
‘g’ has another sound ‘jer’. ‘c’ has another sound ‘ser’. ‘a, e, i, o’ and ‘u’ are called vowels. They have long and short sounds. The other letters are called consonants.	‘g’ ལ་ ‘jer’ ཟེར་བའི་སྒྲུབ་གདངས་གཞན་ཞིག་ཡོད་པ་དང་། ‘c’ ལ་ ‘ser’ ཟེར་བའི་སྒྲུབ་གདངས་གཞན་ཞིག་ཡོད། ‘a, e, i, o’ དང་ ‘u’ ལ་དབྱེངས་ཡིག་ཟེར་གྱི་ཡོད། འདི་ཚོ་ལ་སྒྲུབ་གདངས་རིང་པོ་དང་ཐུང་ཐུང་གཉིས་ཀར་ཡོད། ཡི་གེ་གཞན་དག་ཚོ་ལ་གསལ་བྱེད་གྱི་ཡི་གེ་ཟེར་གྱི་ཡོད།

Page 9	ཤོག་གྲངས་ ༧
1. Words with the short sound of ‘a’	ཡིག་འབྲུ་ ‘a’ ལྟ་བུར་ཡོད་པའི་ཚིག་

Page 20	ཤོག་གྲངས་ ༡༠
Revision table for Section B — words with the short sound of ‘a, e, i, o’ and ‘u’	ས་བཅད་ཁ་པའི་བསྐྱར་སློབ་རེའུ་མིག་ དབྱེངས་སྒྲུབ་ཡོད་པའི་ཚིག་ a, e, i, o u.

Page 21	ཤོག་གྲངས་ ༡༡
1. Words with the long sound of ‘a’ and ending with ‘e’	དབྱེངས་ཡིག་ ‘a’ ལྟ་བུར་གྱི་མཚུགས་ཏུ་ ‘e’ ཡོད་པའི་ཚིག་

Page 25	ཤོག་གྲངས་ ༡༥
1. Words beginning with s-t, s-n, s-p, s-k	༡༽ ཡིག་འགོར་ s-t, s-n, s-p, s-k བཅས་ཡོད་པའི་ཚིག་

Page 26	ཤོག་གྲངས་ ༢༤
4. Words beginning or ending with s-h s and h together say 'sh'	ལྷོ་ཡིག་འགོ་དང་ཡང་ན་ཡིག་མཚུགས་ཏུ་s-h s དང་ h ལྷུང་ ནས་ sh ཞེས་རྫོང་དགོས།

Page 29	ཤོག་གྲངས་ ༢༩
Section E — General Revision	[E] ས་བཅད་ ༨ ། བསྐྱར་སྦྱོང་།

Page 31	ཤོག་གྲངས་ ༣༡
Section F — Writing	[F] ས་བཅད་ ༣ ། འབྲི་ཡིག་

The Good Father	ཕ་བཟང་པོ།
Introduction	དོ་སློབ།
<p><i>The Good Father</i> — the second booklet of Level 1 — is the reader. Its text is based on the life and teaching of Jesus Christ, as recorded in the Bible.</p> <p>It is very simple. It introduces only 327 words. The sentences are short and often repetitive, yet it is interesting enough to hold the interest of the student, both young and old.</p>	<p>ཕ་བཟང་པོ་ལོ་རིམ་༡པོའི་དེབ་ཚུང་གཉིས་པ་འདི་སློག་དེབ་ཡིན་ ཞིང་། དེའི་ནང་གི་སློབ་ཚན་འདི་བཞིན་གསུང་རབ་ནང་བཞག་པ་ ལྟར་ཡི་ཤུ་མ་གཤི་ཀའི་མཛད་པ་དང་ཁོང་གི་སློབ་སློན་སློབ་ཡིན་ཞིང་།</p> <p>སློབ་ཚན་འདི་བཞིན་ཞེ་དྲག་གིས་ལས་སློབ་པོ་ཡོད། དེ་ནང་ཁྱོད་ བསྐྱེད་ཚུལ་ཚོག་༣༢༧ ཡོད། ཚོག་སྐྱབ་ནམས་ཤུང་ཤུང་དང་། བསྐྱར་སློབ་བྱེད་ཚོག་པ་དང་། ཡིན་ན་ཡང་སློབ་ཚན་འདི་བཞིན་ སློབ་ཤུག་ཐོན་གཞིན་གཉིས་ཀའི་སློབ་སྦྱང་སྦྱེད་ཤུབ་པ་ཞིག་ཡོད།</p>

Contents	དཀར་ཆག	Page	ཤོག་གྲངས།
----------	--------	------	-----------

1	Why A Son Went Away	༡ ། སུ་དེ་རང་གི་ནང་བཞག་ནས་འགོ་དགོས་པའི་རྒྱ་མཚན།	6
2	A Son Stayed At Home	༢ ། སུ་ནང་ལ་བསྐྱད་པ།	9
3	The Fishermen Went Away From The Boat	༣ ། ཉ་བ་རྣམས་ཀྱི་བཞག་ནས་ཕྱིན་པ།	11
4	A Mother Was Healed	༤ ། ཨ་མ་ཞིག་ནད་ནས་གསོས་པ།	14
5	Food For Many People	༥ ། མི་མང་པོ་ཆེད་དུ་ཁ་ལག	17
6	They Walked On The Water	༦ ། ཁོ་ཚོ་མཚོའི་ཐོག་གོམ་པ་བརྒྱབ་པ།	20
7	Words That Are From God	༧ ། དགོན་མཚོག་ནས་ཐེབས་པའི་བཀའ་ལུང་།	23
8	Things To Come	༨ ། འོངས་ཡོང་རྒྱུ་ཡོད་པའི་གནས་ཚུལ།	26
9	A Man Sells Jesus	༩ ། མི་ཞིག་གིས་ཡེ་ཤུ་འཚོང་པ།	28
10	A Man Nailed To A Cross Of Wood	༡༠ ། མི་ཞིག་རྒྱུང་གིང་ཐོག་གཟེང་བརྒྱབ་པ།	31
11	The Man Who Came Alive Again	༡༡ ། ཡང་བསྐྱར་གསོན་པོ་ལངས་པའི་མི་དེ།	34
12	When The Holy Spirit Came	༡༢ ། པའི་ཐུགས་ཉིད་ཐེབས་དུས།	37

1 (one) — Why A Son Went Away	༡ (གཅིག) སུ་རང་གི་ནང་བཞག་ནས་འགོ་དགོས་པའི་རྒྱ་མཚན།
-------------------------------	---

Vocabulary	ཚིག་གི་རིུ་མིག
------------	----------------

a	ཚིག་ཕྱད་ཅིག་ ཞིག་ འིག	man	མིའི་རྒྱུ་མིང་། ཐོ། རྩོ་ག
all	ཚང་མ། ཡོངས་རྫོགས།	me	ང་། ང་ལ།
am	ཡིན། གང་ཟག་དང་པོ་གཅིག་ ཚིག་གི་ད་ལྟ་བུའི་ཚིག་གྲོགས།	money	དངུལ། པད་ཤག
animals	སེམས་ཅན། མང་ཚོག	my	ངའི།
at	སུ་ ར་ རུ་ རུ་ བ་ ལ་ རྩ།	no	མན མིན།
away	ཕད། ཐག་རིང་།	not	མེད། མིན། དགག་སྐྱུ།
city	གྲོང་ཁྲེང།	of	གི། བས། འབྲེལ་སྦྲུའི་ཕྱད།
did (do)	བྱས་པ། འདས་ཚིག་ བྱེད་པ།	one	གཅིག ཞིག འིག ཅིག

do	བྱེད་པ།	other	གཞན་དག གཞན།
father	ཕ། ཨ་ཕ། ལྷ་ལགས།	people	མི་དམངས།
food	ཟས། ཁ་ལག ལྷོ་ཚས།	said (say)	ལབ་པའི་འདས་ཚིག་ ལབ་པ། ཤོད་པ།
for	ཚེད་དུ། འོན་ལ།	see	ལྟ་བ།
from	ནས།	some	ཁ་གསལ།
gave (give)	སྐྱོད་པའི་འདས་ཚིག་ སྐྱོད་པ།	son	རང་གི་ལུ། ལྷན།
give	སྐྱོད་པ། ལྷེར་བ།	spent (spend)	འགྲོ་སོང་བཏང་བའི་འདས་ཚིག་ འགྲོ་སོང་གཏོང་བ།
go	འགྲོ་བ།	the	དེས་ཚིག་སྟེ་གཅིག་ཚིག་གམ་ མང་ཚིག་གི་དེས་བཟུང་མཚོན་ པའི་རྒྱ།
good	ཡག་པོ། བཟང་པོ།	they	ཁོ་ཚོ།
had (have)	ཡོད་པའི་འདས་ཚིག་ ཡོད་པ།	to	ལ། བར་དུ། རྩོགས་སུ།
happy	སྐྱིད་པོ། དགའ་པོ།	two	གཉིས།
have	ཡོད་པ།	want	དགོས་པ། འདོད་པ། འཁོ་བ།
he	ཁོ། ཁོང་།	wanted (want)	དགོས་ཀྱི་ཡོད་པའི་འདས་ཚིག་ དགོས་པའམ་འདོད་པ།
him	ཁོ་ལ། ཁོང་ལ།	was (is)	རེད། འདུག་ is གི་འདས་ ཚིག་
his	ཁོའི། ཁོང་གི།	way	འགྲོ་ས། ལམ།
home	ནང་། ཁྱིམ།	went	ཕྱིན་པའི་འདས་ཚིག་
I	ང། བདག་	why	ག་རེ་བྱེད་ནས། ག་རེ་ཡིན་ ནམ།
long	རིང་པོ།	work ^①	ལས་ཀ། ལས་ཀ་བྱེད་པ།
love	དགའ་པོ། བརྟེན་པ། བྱམས་ པ།	you	ཁྱེད། ཁྱེད་རང་། ཁྱེད་རང་ ཚོ།

loved (love)	དགའ་པོ་བྱས་པ། འདས་ཚིག་ བརྟེན་པ། དགའ་བ།		
--------------	---	--	--

--

2 (two) — A Son Stayed At Home	༡༽ (གཉིས་པ།) ལུ་ནང་ལ་བསྐྱད་པ།
--------------------------------	-------------------------------

always	ག་དུས་ཡིན་ཡང་། རྟག་པར། རྒྱུན་དུ།	is	རིད། འདུག་ ཡོད།
and	དང་།	lost	རྒྱལ་པའི་འདས་ཚིག་ བརྒྱལ་ས་པ།
are	ཡིན། རིད། གང་ཟེག་ གཉིས་པ། གཅིག་ཚིག་གི་བྱ་ ཚིག་ དུས་ད་ལྟ་བ།	sad	སེམས་སྐྱོ་པོ། ལྡོ་སེམས་པོ།
because	གང་ཡིན་ཟེར་ན། གང་ཞིག་ ལ་བརྟེན་ནས།	stay	སྡོད་པ། གནས་པ།
better	ཡག་པ། ཡག་ཏུ་གཏོང་བ།	stayed (stay)	བསྐྱད་པ། འདས་ཚིག་ སྡོད་ པ།
brother	གཅེན་པོ་ལམ་གཅུང་པོ། རྫོ་ ལགས།	than	དེ་ལས། དཔེར་ན་ཁོ་ང་ལས་ རིང་བ་འདུག།
came (come)	སློབ་པའི་འདས་ཚིག་ ཡོང་བ།	that ^①	མ་གཅི
clothes	དུག་ལོག་ རྩོད་ཆས།	were (are)	འདུག་ ཡོད། རིད། གང་ ཟེག་གཉིས་པ་དང་གསུམ་པའི་ མཐའ་མར་འཕྲོབ་པའི་ཚིག་ འདས་ཚིག་
come	སློབ་པ། ཤོག་ ཡོང་བ།	who ^①	དེ། དཔེར་ན་ལུ་ཐག་རིང་པོ་ འགྲོ་མཁན་དེ། ལྷ། དཔེར་ ན་ཁོ་སྲུ་རེད་དམ།

earn	ཐོབ་པ། རག་པ། ཡོང་ འབབ་བཟོ་བ། སྲུ་ཚ་སོགས་ སྲུང་བ།	with	མཉམ་དུ། མཉམ་པོར།
elder	ལོ་རྒྱུན་པ།	worked (work)	ལས་ཀ་བྱས་པ། འདས་ཚིག་ ལས་ཀ་བྱེད་པ།
found (find)	ཉེད་པའི་འདས་ཚིག་ འཕྲོལ་བ།	younger	ལོ་རྒྱུད་པ། གཞོན་པ།
has	ཡོད། གང་ཟག་གསུམ་པ་ལ་ སྲུང་པའི་ have གི་རྒྱུང་ཚིག་	your	ཁྱེད་རང་གི། ཁྱེད་ཀྱི། ཁྱེད་ རང་ཚོའི།

--

3 (three) — The Fishermen Went Away From The Boat	༩། (གསུམ་པ།) ཉ་བ་ཚོ་གྲུ་བཞག་ནས་ཕྱིན་པ།
--	--

about ^①	རྒྱུ་ལ།	Jesus	ཡེ་ཤུ།
be	ཡོད། ཡོང་། གྱིས། ཚིག་ ལྟར།	lake	མཚོ་རྒྱུད། འཁྱེལ་རྒྱ།
became(become)	གྲུར་བའི་འདས་ཚིག་ འགྱུར་ བ། ཚགས་པ།	lived(live)	བསྟན་ཟིན། གནས་པ། སྡོད་པ།
boat	གྲུ་ ཀོ་བ།	name ^①	མཚན། མིང་།
by ^①	འབྲིས་ལ། འགྲམ་དུ།	Peter	པི་ཏྲ། མིའི་མིང་།
catch	འཛིན་པ། འཇུ་བཟུང་བྱེད་པ།	sat (sit)	མར་བསྟན་པ། འདས་ཚིག་ སྡོད་པ།
caught (catch)	འཇུས་ཟིན་འདས་ཚིག་ འཇུ་ བཟུང་བྱེད་པ། འཛིན་པ།	that ^②	ཅ་གི།
disciples	སློབ་མ། དགེ་སྲུག་ མང་ཚིག་	them	ཁོ་ཚོར། ཁོ་ཚོ་ལ།
fish	ཉ།	there	ཅ་གི།
fisherman	ཉ་པ། ཉ་འཛིན་མ་འབྲ།	they	ཁོ་ཚོ།
fishermen	ཉ་བའི་མང་ཚིག་	three	གསུམ།

God	དགོན་མཚོག	told (tell)	བཤད་ཟིན་འདས་ཚིག་ ལབ་པ། བརྗོད་པ།
how	ག་འདྲ། རི་ལྟར།	work ^②	ལས་ཀ། བྱ་བ།
in	ནང་། བའ་ལ།		

--

4 (four) — A Mother Was Healed	༤ (བཞི་པ།) ཨ་མ་ཞིག་ནད་ནས་གསོས་པ།
--------------------------------	----------------------------------

able	བྱེད་པ། ལུས་པ།	poor	དབྱུང་ཕོང་། ལྡོ་པོ།
bed	ཉལ་ཁྲི། ཉལ་ས།	power	དབང་དང་རྒྱས་པ།
but	འོན་ཀྱང་། ཡིན་ནའང་།	put (put)	བཞག་པ།
eat	ཟ་བ།	she	མོ།
four	བཞི།	sick	ན་བ། ཉན་པ།
hand	ལག་པ། ལྷག	something	གང་ཞིག
heal	ནད་གསོ་བ། ཉན་དྲག་པ་བཟོ་ བ།	stood (stand)	ལངས་པའི་འདས་ཚིག་ ལང་ བ།
healed (heal)	ནད་གསོ་བའི་འདས་ཚིག་	their	ཁོ་ཚོའི།
her	མོ། མོའི།	up	ལངས་པ། ལྷེད་། ཐོག
many	མང་པོ།	wife	རྒྱུ་མཉམ་། རང་གི་སྤྲེད་མཉམ།
mother	ཨ་མ། མ།	will ^①	མ་འོངས་པ་མཚོན་པའི་བྱ་ཚིག་ ཚིག་གྲོགས་ཏེ་གང་ཟག་གཉིས་ པ་དང་གསུམ་པར་འཇུག
on	ལྷེད་། ཐོག	woman	ལུང་མེད། རྒྱུ་ཚིག་

--

5 (five) — Food For Many People	༥ (ལྔ་པ།) མི་མང་པོའི་ཚེད་དུ་ཁ་ལག
---------------------------------	----------------------------------

basket	སྤེལ་པོ། སྤི་ར།	more	མང་བ། ལྷག་པ།
--------	-----------------	------	--------------

boy	ལྷན་ ལུ་ཚུང་།	only	གཅིག་ལྷན་ རོ་ན།
bread	བག་ལེབ།	pieces	དུམ་ལུ་འི་མང་ཚིག།
enough	ལྷོང་ཚད། འདང་ངེས་བཞིན་ བ།	tell	ལབ་པ། བཤད་པ། བརྗོད་ བ།
five	ལྷངས་ཀ་ལྷ།	thank	ལྷགས་རྗེ་ཚེ།
it	འདི། དེ།	thanked (thank)	ལྷགས་རྗེ་ཚེ་ལྷས་ཟིན་པ། ལྷགས་རྗེ་ཚེ་ལྷ་བ།
loaves	བག་ལེབ་སྐང་ཚང་གི་མང་ཚིག།	time ^①	དུས་ཚོད།
looked (look)	བལྷ་བའི་འདས་ཚིག། ལྷ་བ། ལྷ་སྐྱང་།	twelve	བཅུ་གཉིས།
men	མི། མང་ཚིག།	we	ང་ཚོ། དང་ཅག།

--

6 (six) — They Walked On The Water	༤། (དུག) རོ་ཚོ་ལུ་འི་ཐོག་ལ་གོ་མ་པ་བརྒྱབ་ནས་ལྷིན་པ་ཟེད།
------------------------------------	--

afraid	འཇིགས་སྐྱལ། ཞེད་སྐྱང་།	night	མཚན་མོ། དགོང་མོ།
began (begin)	འགོ་བཅུགས་ཟིན་པ། འགོ་ འཇུགས་པ།	out	ལྷི་ལོགས། ལྷི་ལ།
blew (blow)	ལྷུང་པོ་བརྒྱབ་པའི་འདས་ཚིག། ལྷག་པ་རྒྱག་པ།	pray	སྐྱོན་ལམ་ལུ་བ།
call	སྐད་གཏོང་བ། འབོད་པ།	prayed (pray)	སྐྱོན་ལམ་ལུས་ཟིན་པ། འདས་ ཚིག།
called (call)	འབོད་པའི་འདས་ཚིག། སྐད་ གཏོང་བ།	saw (see)	བལྷས་ཟིན་འདས་ཚིག། ལྷ་བ། མཐོང་བ།
dark	ནག་ལུང་། ལུན་པ། ལུན་ ནག།	six	དུག།
day	ཉིན་མོ། ཉི་མ། གཟུང།	sun	ཉི་མ།

down	མང། གཤམ།	walk	རྒྱུ་ཐང་ཕྱིན་པ། གོམ་པ་རྒྱུ་པ། ལ། འཆམ་འཆམ་ཕྱིད་པ།
get	ལྷོགས་པ། དཔེར་ན་གྲུ་ནང་ ལྷོགས་པ།	walked (walk)	རྒྱུ་ཐང་ཕྱིན་ཟིན་པ། གོམ་པ་ རྒྱུ་པ།
got (get)	ལྷོགས་པ། འདས་ཚིག།	water	རྩ།
held (hold)	འཇུས་པ་འམ་འཛིན་པའི་འདས་ ཚིག། བརྒྱུད་པ།	wind	རྒྱུད་པོ། ལྷོགས་པ།
into	ནང་ལ། རང་དུ།	would (will)	མ་འོངས་པ་མཚོན་པའི་བྱ་ཚིག།
mountain	རི། རི་བོ།		

--

7 (seven) — Words That Are From God	ཉེ (བདུན་པ) དགོན་མཚོག་ནས་ཕེབས་པའི་བཀའ་ལུང་།
-------------------------------------	---

enemies	དགྲ། དགྲ་བོའི་མང་ཚིག།	nothing	གང་ཡང་མེད་པ་འམ་མིན་པ།
everyone	མི་ཚང་མ། མི་རེ་རེ་བཞིན།	peace	ཞི་བ། ཞི་བདེ།
gentle	ཡ་རབས། ཞི་དུལ་ཅན། ཞི་ འཇམ་པོ།	right ^①	དྲང་པོ། བདེན་པ།
hurt	མས་པ། མས་སྐྱོན། གཞོད་ པ།	seven	བདུན།
if	གལ་ཏེ། གལ་སྲིད།	talk	རྒྱུད་ཆ་བོད་པ། བཀའ་མོལ་ གནང་པ།
kind	སྐྱིད་རྗེ་ཅན། སེམས་བཟང་།	talked (talk)	རྒྱུད་ཆ་བཤད་པ། འདས་ཚིག།
know	ཤེས་པ། ཉ་གོ་པ།	this	འདི།
like ^①	དགའ་བོ་བྱེད་པ།	us	ང་ཚོ། ང་ཚོར།
like ^②	ནང་བཞིན། འདྲ་བོ།	what	ག་ཤེ། གང་། ཅི།
liked (like)	དགའ་བ་བྱས་པ། འདས་ཚིག།	who ^②	སྟུ། སྟུ་ཞིག།
listen	ཉན་པ།	words	བཀའ་སློབ།

make	བཟོ་བ།		
------	--------	--	--

--	--	--	--

8 (eight) — Things To Come	༨ (བརྒྱད་པ) ཡོང་རྒྱ་དེས་པ།
----------------------------	----------------------------

after	རྗེས་སྐྱུ། རྗེས་ལ། མཚུགས་ཏུ།	must	དགོས་པ། དེས་པར་དུ། ཡིན་གཅིག་མིན་གཅིག
again	ཡང་བརྒྱུད། སྐར་ཡང་།	nail	ཕྱགས་གཞེད། མཚུབ་མོའི་སེན་མོ།
cross ^①	རྒྱུད་ཤིང་།	nation	རྒྱལ་ཁབ།
die	འཆི་བ། ཤི་བ། རྗོངས་པ།	place	ས་ཆ། གནས།
does	བྱ་བ་སོགས་བྱེད་བཞིན་པ་སྟོན་པ། གང་ཟག་གསུམ་པ་ད་ལྟ་བར་འདུག་པའི་བྱ་ཚོགས།	say	ཤོད་པ། ལབ་པ། རྒྱ་བ། བརྗོད་པ།
earth	ས་གནི།	sell	འཚོང་བ། དངོས་ཆས་སོགས་འཚོང་བ།
eight	བརྒྱད།	shake	འགྲུལ་བ།
every	ཚང་མ། ཡོད་ཚད། རེ་རེ།	stars	རྣམ་མའི་མང་ཚོགས།
fall	ལུང་བ། འཇག་པ།	these	འདི་ཚོ།
forgive	དགོན་མཚོག་གིས་སྤྲིག་སེལ་གནང་བ། མི་ཡིས་དགོངས་ཡངས་གཏོང་བ།	things	བྱ་བ་དང་དངོས་པོ། མཁོ་ཆས། མང་ཚོགས།
king	རྒྱལ་པོ།	times ^②	ཐེངས་མ།
knew (know)	ཤེས་ཟིན་འདས་ཚིག་ཤེས་པ། ཏུ་གོ་བ།	war	དམག་འབྲུག་ དམག
life	གསོན་པོ་ལང་བ། སྲོག	when	ག་དུས། འཕྲིད། རྒྱབས།
moon	ཟླ་བ། ཟླ་དཀར།	wood	ཤིང་།



9 (nine) — A Man Sells Jesus	༩ (དགུ་པ) མི་ཞིག་གིས་ཡེ་ཤུ་ལ་རྒྱུ་བ་གཏོང་བྱེད་པ།
------------------------------	--

done (do)	བྱ་བ་བྱས་ཟིན་འདས་ཚེག་ བྱེད་པ།	nine	དགུ།
don't	མ་བྱེད། བྱེད་རྒྱུ་ཡོད་མ་རེད། do not གི་བསྐྱུས་ཡིག	praying (pray)	སྒོན་ལམ་ལུ་བཞིན་པ། སྒོན་ལམ་ལུ་བ།
garden	མེ་ཏོག་ལྗུ་མ་ར། ཚལ་ཞིང་།	ran (run)	རྒྱགས་ཟིན་འདས་ཚེག་ རྒྱག་ཤར་གྲོང་ པ། བྲོས་འགོ་བ།
head	མགོ།	ruler	སྲིད་རྒྱུང་།
hit (hit)	གཟུ་བ། དེག་པ། ལུག་པ།	sleep ^①	གཉིད་ལོག་པ། གཉིད་ལུག་པ།
I'll	ངས་བྱེད་ཀྱི་ཡིན། བྱ་བ་མ་ འོངས་པ་སྒོན་པའི་ཚེག་གོགས། I will གི་བསྐྱུས་ཡིག	sleeping (sleep)	གཉིད་ལུག་བཞིན་པ། གཉིད།
isn't	མ་རེད། is not གི་བསྐྱུས་ ཡིག	take	འབྲིད་བྱིན་པ།
Judas	ལྷ་རྒྱུ་སི། མི་འི་མིང་།	thief	རྒྱུན་མ། མ་བྱིན་པར་ལེན་མ་འབྲ།
let	བྱེད་འཇུག་པ།	thought (think)	བསམ་སློབ་བཏང་ཟིན་འདས་ཚེག་ བསམ་པ། ལྷ་མ་པ།
listened (listen)	ཉན་ཟིན་འདས་ཚེག་	took (take)	བྲུངས་པ།
live	གསོན་པོར་གནས་པ།	you'll	ཁྱེད་རང་གིས། ཁྱེད་རང་ཚོས། you will གི་བསྐྱུས་ཡིག

You'll be able to take him away....ཁྱེད་རང་གིས་ཁོ་ཕར་འབྲིད་ཐུབ་ཀྱི་རེད་.....

10 (ten) — A Man Nailed To A Cross Of Wood	༡༠ (བརུ་པ) རྒྱུང་གིང་ཐོག་གཟེར་བརྒྱབ་པའི་མི་ཞིག་
--	---

believe	ཡིད་ཚེས་བྱེད་པ། དད་པ་བྱེད་པ།	laughed (laugh)	གད་མོ་དགོད་པའི་འདས་ཚིག། གད་མོ་ཤོར་པ།
body	གཟུགས། ལུས། རྩ།	light	ལོད།
carried (carry)	ལུར་པ། འདས་ཚིག།	made (make)	བཟོས་ཟིན་འདས་ཚིག།
carry	འལུར་པ། འལུར་པ། རྒྱུལ་འབྲེན་བྱེད་པ།	nailed (nail)	གཟེར་བརྒྱབ་པ། འདས་ཚིག།
crown	ཕྱོག་ལྷ། དབུ་རྒྱུ། རྒྱལ་ལྷ།	oh	ཉམ་སང་པའི་འབོད་རྒྱ།
dead	གི་ཟིན། རྒྱ་གཤེགས་པ། སྲོག་མེད་པ།	save	སྲོག་སྐྱོབ་པ།
died (die)	གྲོངས་པའམ་གི་ཟིན་པ།	side	ལུས་པོའི་གཞོགས།
doing (do)	བྱེད་བཞིན་པ། བྱེད་པ།	soldiers	དམག་མི། མང་ཚིག།
feet	རྐང་པ། ཞབས།	spat (spit)	མཆིལ་མ་གཤོས་པ། འདས་ཚིག།
felt (feel)	ཚོར་བའི་འདས་ཚིག། ཚོར་བ།	stabbed (stab)	གྲི་བརྩུགས་པ། འདས་ཚིག།
ground	ས།	ten	བཅུ།
hear	གོ་བ། ཐོས་པ། གོ་ཐོས་བྱུང་པ།	thorns	ཚོར་མའི་མང་ཚིག།
heavy	ལྗིད་པོ། ལྗིད་གོག་ཚ་པོ།	tomb	བང་སོ། དུར་ཁུང།
he's	ཞོ་རེད། He is གི་བསྐྱུས་ཡིག།	we'll	ང་ཚོས། We will གི་བསྐྱུས་ཡིག།
hung (hang)	དབུངས་པ། འདས་ཚིག། སྐྱེ་དབུངས་ནས་བསད་པ།	you're	ཁྱེད་རང་། ཁྱེད་རང་ཚོ། you are གི་བསྐྱུས་ཚིག།

--

11 (eleven) — The Man Who Came Alive Again	༡༡ (བཅུ་གཅིག་པ) གཤིན་པོ་ནས་ཡང་བསྐྱུར་གསོན་པོ་ལངས་པའི་མི་དེ།
--	---

alive	གསོན་པོ།	necessary	དགོས་ཤེས་ཀྱི།
-------	----------	-----------	---------------

bright	གསལ་པོ།	now	ད་ལྟ།
could (can)	ཐུབ་པའི་འདས་ཚིག་ ལུས་པ། ཐུབ་ པ། ཚོག་པ།	open	སྒྲོ་སོགས་འབྱེད་པ། ཁ་ཕྱེན་མེད་པ།
door	ཁང་པ་སོགས་ཀྱི་སྒྲོ།	seen (see)	མཐོང་པའི་འདས་ཚིག་ མཐོང་ པའམ་ལྟ་བ།
early	སྔ་པོ། སྔ་མོ།	send	གཏོང་བ།
eleven	བཅུ་གཅིག	shut (shut)	སྒྲོ་སོགས་རྒྱག་པ།
empty	སྟོང་བ།	sorry	དགོངས་དག
forgiven (forgive)	དགོན་མཚོག་གིས་སྤིག་སེལ་གནང་བ། མི་ཡིས་དགོངས་ཡངས་བཏང་བ། འདས་ཚིག་	spirit	གདོན་འདྲེ།
forty	བཞི་བརྒྱ།	suddenly	སྒྲོ་བུར་དུ། ཐོག་རྒྱག་གོབ་རྒྱག
given (give)	སྤྲོད་པའི་འདས་ཚིག་ སྤྲོད་པ། རྟེན་ པ། སྤྲིན་པ།	thinking (think)	བསམ་སྒྲོ་གཏོང་བཞིན་པ། བསམ་སྒྲོ་གཏོང་བ།
happened (happen)	བྱུང་བྱེན་པ། གནས་ཚུལ་སོགས་བྱུང་ པ།	third	གསུམ་པ། ཡང་གསུམ་པ།
heaven	དམ་པའི་ཞིང་། བསམ་མཁའ།	too	ཏུ་ཅང་། ཞེ་དྲག
Holy Spirit	དམ་པའི་ཕྱགས་ཉིད།	touch	ཕྱགས་པ། རིག་པ། ལག་པ་ འཆང་བ།
house	ཁང་པ། སྤོད་ཁང་། བྱིམ།	touched (touch)	ལག་པ་འཆང་བ། འདས་ཚིག་
look	ལྟ་བ།	very	ཞེ་དྲག ཏུ་ཅང་།
morning	ཞོགས་གསལ། སྔ་དྲོ།	women	བུད་མེད། རྒྱེད་མཁའ། མང་ཚོག་

woman རྒྱེད་ཚོག་ women མང་ཚོག་

12 (twelve) — When The Holy Spirit Came ཏཱ་ལོ་ (བཅུ་གཉིས་པ) དམ་པའི་ཕྱགས་ཉིད་མེབས་དུས།

angry	ཁོང་ཁྲོ་ལང་བ། རྐང་ལང་བ།	killed (kill)	བསད་པ། འདས་ཚིག་
-------	-------------------------	---------------	-----------------

believed (believe)	ཡིད་ཚེས་བྱེད་པའམ་དད་པ་ བྱེད་པའི་འདས་ཚིག	made (make)	བཟོས་ཟིན་པ། བཟོ་བ།
brought (bring)	ཡར་འདྲེན་པ། འདས་ཚིག	might (may)	སྟབ་པ། འདས་ཚིག
can	སྟབ་པ། མྱིན་པ།	promised (promise)	དམ་བཅའ་བཞག་པ། བས་ བྲུངས་པ། འདས་ཚིག
forever	གཏན་དུ། དུས་རི་མྱིན་བར་དུ། ཅད་དེ།	sent (send)	བཏང་པ། འདས་ཚིག
full	ཁིངས་པ། གང་བ།	sound	སྒྲ། སྐད་ཀྱི་སྒྲ།
happen	འབྱུང་བ། འོང་བ།	stop	བཀག་པ། བཀག་འགོག་བྱེད་ པ།
happened (happen)	གནས་ཚུལ་སོགས་བྱུང་པའི་ འདས་ཚིག	talking (talk)	སྐད་ཆ་བོད་བཞིན་པ། སྐད་ ཆ་བོད་པ།
heard (hear)	ཐོས་པའི་འདས་ཚིག གོ་བ། ཐོས་པ།	together	མཉམ་དུ། མཉམ་པོར།
joy	དགའ་སྲོ། དགའ་ཚོར།	wrong	ཅོད་འཁྲུལ།

--

The English Workbook — Level 1	དབྱིན་ཇི་སྒྲིབ་བརྟུན་དེབ།
Introduction	དོ་སྲོད།
<i>The English Workbook is the 3rd booklet of Level 1. The 12 lessons deal with (1) the parts of speech in the simple sentence, (2) the parts of the simple sentence — using only the vocabulary and sentence patterns introduced in the reader, The Good Father.</i>	དབྱིན་ཇི་སྒྲིབ་བརྟུན་དེབ་དེབ་འདི་ལོ་རིམ་དང་པོའི་དེབ་དེབ་ གསུམ་པ་ཡིན། རྩོན་བཞུགས་སྒྲིབ་ཚན་བཅུ་གཉིས་ཡོད་པ་དང་། སྒྲིབ་ཚན་འདི་ཚོ་ཚང་མ་པ་བཟང་པོ་ཞེས་པའི་གྲོག་དེབ་ནང་ཚིག་གི་ རེ་ལུ་མིག་དང་ཚིག་གྲུབ་ཁེར་རྒྱུ་ལེད་སྒྲིབ་བྱས་ཏེ་དོ་སྲོད་བྱས་པའི་ ཚིག་གྲུབ་སྟབས་བདེའི་བརྟུན་དེབ་ཚིག་སྒྲིབ་ཡིན།
Each grammar point taught is followed by exercises and sentence pattern drills. And at the end of each lesson, there are comprehension exercises on <i>The Good Father</i> .	གལ་ཆེ་བའི་བརྟུན་དོན་གནད་རེ་རེའི་རྗེས་སུ་སྒྲིབ་བརྟུན་དེབ་ ཚིག་སྒྲིབ་ཀྱི་དེབ་རེ་རེ་སྒྲིབ་ཡོད་པ་དང་། སྒྲིབ་ཚན་དེ་དག་རེ་རེའི་ གཤམ་དུ་པ་བཟང་པོ་ཞེས་པའི་སྒྲིབ་གོ་ཉོགས་སྟབས་པའི་སྒྲིབ་བརྟུན་ སྒྲིབ་ཡོད།

Keys to the exercises are given at the end of the booklet. The student can work his way right through the booklet without any other aid, mark his own work and assess his own progress.	སྒྲིབ་བརྗེད་དེ་ཚོའི་ལན་ནམས་དེ་བ་དེའི་མཚུགས་ཏུ་སྒྲིབ་ཡོད། སྒྲིབ་ ཕྱག་ཚོས་སྒྲིབ་དག་མེད་པའི་ཐོག་ནས་རང་རང་སོ་སོས་སྒྲིབ་བརྗེད་ བྱེད་དེ་སྒྲིབ་པ་འབྲས་ལ་འདྲ་བུ་མིན་གྱིས་ཚོད་དཔག་བྱེད་ཐུབ།
---	--

Contents	དཀར་ཆག	Page	ཤོག་གྲངས།
----------	--------	------	-----------

1	The Noun	མིང་ཚིག	8
2	The Verb	བྱ་ཚིག	14
3	Revision — Nouns and Verbs	བསྐྱར་སྒྲིབ་། མིང་ཚིག་དང་བྱ་ཚིག	22
4	The Sentence — The Subject and the Object	ཚིག་གྲུབ། བྱེད་པ་པོ་དང་བྱ་བའི་ཡུལ་སྟོན་པའི་ཚིག	30
5	Agreement	བྱ་ཚིག་ལྟར་སྒྲིབ་།	37
6	1. Gender — 2. The Pronoun	༡༽ ཡི་གའི་ཕོ་མོ་མ་ནིང་གི་མཚན་རྟགས། ༢༽ མིང་ ཚིག	46
7	Subject and Object Pronouns	བྱེད་པ་པོ་དང་བྱ་བའི་ཡུལ་སྟོན་པའི་མིང་ཚིག	56
8	Revision — The Sentence, Agreement, Gender and The Pronoun	བསྐྱར་སྒྲིབ་། ཚིག་གྲུབ་དང་། བྱ་ཚིག་ལྟར་སྒྲིབ་དང་། ཡི་གའི་ཕོ་མོ་མ་ནིང་གི་མཚན་རྟགས་དང་། མིང་ཚིག་ བཅས།	65
9	1. Short Forms — 2. Statements and Questions	༡༽ བསྐྱུས་ཚིག། ༢༽ རྫོད་ཚིག་དང་བྲི་བ།	73
10	The Preposition	ཚིག་ལྷན།	82
11	1. The Adjective — 2. Possession	༡༽ རྒྱུན་ཚིག། ༢༽ འབྲེལ་བ་སྟོན་པའི་ལྷན།	88
12	General Revision	བསྐྱར་སྒྲིབ་།	97
	Key	དྲི་ལན།	105

Translation of instructions and grammar points	སྒྲིབ་བྱེད་དང་བརྗེད་སྒྲིབ་ཀྱི་དོན་ཚན་གལ་ཆེ་ནམས་ཀྱི་འགྲེལ་བཤད།
--	---

Page 8	ཤོག་གྲངས་ ༨
A — Grammar and Exercises	བརྗེད་སྒྲིབ་དང་སྒྲིབ་བརྗེད།
The Noun	མིང་ཚིག

The underlined words are nouns.	གཤམ་ཐིག་ཡོད་པའི་ཚིག་རྣམས་མིང་ཚིག་ཡིན།
---------------------------------	---------------------------------------

Page 9	ཤོག་གྲངས་ ༩
A noun is a word which names a <i>person, animal, place</i> or <i>thing</i> .	གང་ཟེག་དང་། སེམས་ཅན་དང་། ས་ཆ་དང་། ཡང་ན་དངོས་པོ་སོགས་མཚན་པའི་མིང་ལ་མིང་ཚིག་ཟེད།
Exercise 1	སྒྱུང་བདར་ ༡༽
Underline the nouns.	མིང་ཚིག་རྣམས་ཀྱི་འོག་ཏུ་ཐིག་རྒྱོབ་ས།

Page 10	ཤོག་གྲངས་ ༡༠
Singular and plural nouns	རྒྱུང་ཚིག་དང་མང་ཚིག་
<i>Singular</i> means <i>one</i> . <i>Plural</i> means <i>more than one</i> .	རྒྱུང་ཚིག་གི་དོན་ནི་གཅིག་དང་། མང་ཚིག་གི་དོན་ནི་གཅིག་ལས་མང་བ་ལ་ཟེད།
Most plural nouns are formed by adding s to the singular noun — e.g. <i>son, sons</i> — <i>way, ways</i> .	མང་ཚིག་ཡོད་པའི་མིང་ཚིག་མང་ཆེ་བ་རྒྱུང་ཚིག་ཡོད་པའི་མིང་ཚིག་གི་རྗེས་སུ་'s' བགར་ནས་ཆགས་ཀྱི་ཡོད་པ་རེད། དཔེར་ན། son ལུ་sonsལུ་རྣམས་ way ལམ་ways ལམ་རྣམས་བཅས་སོ།
Some plural nouns are formed by changing the last letter y into ies — e.g. <i>city, cities</i> .	མང་ཚིག་ཡོད་པའི་མིང་ཚིག་ཁ་གསུམ་གྱི་མཐའ་མར་ཡོད་པའི་ y དེ་ies ལ་འགྱུར་ནས་ཆགས་ཀྱི་ཡོད། དཔེར་ན། ལྷོང་ལྷོང་། ལྷོང་ལྷོང་རྣམས།

Page 11	ཤོག་གྲངས་ ༡༡
Fill in each blank with either <i>singular</i> or <i>plural</i> .	བར་སྒྲོང་རེ་རེ་ནང་རྒྱུང་ཚིག་དང་ཡང་ན་མང་ཚིག་འགོངས་དགོས།

Page 12	ཤོག་གྲངས་ ༡༢
Learn these sentence patterns.	ཚིག་གྲུབ་ཀྱི་དཔེ་འདི་རྣམས་སྒྱུང་།

Page 13	ཤོག་གྲངས་ ༡༣
Comprehension	གོ་རྟོགས།
Fill in each blank with a correct word from the brackets.	གད་སྲུག་ནང་ནས་ཚིག་མ་ལོར་བར་བར་སྒྲོང་སོ་སོའི་ནང་འགོངས་དགོས། གད་སྲུག་ཟེར་ན་'bracket[]'ལ་ཟེད།

Page 14	ཤོག་གྲངས་ ༡༤
---------	--------------

The Verb	བྱ་ཚིག་
Page 15	ཤོག་གྲངས་ ༡༥
A verb is a word which expresses <i>action</i> .	བྱ་བ་སྟོན་པའི་ཚིག་ལ་བྱ་ཚིག་ཟེར།
The underlined words are also verbs.	གཤམ་ཐིག་ཡོད་པའི་ཚིག་རྣམས་ལ་བྱ་ཚིག་ཟེར།
These verbs express <i>being</i> . They are the forms of the verb <i>to be</i> .	བྱ་ཚིག་འདི་ཚོས་གནས་པའི་མིང་རྒྱུད་སྟོན་གྱི་ཡོད། འདི་ཚོ་ <i>to be</i> འམ་ཡོད་རྒྱུ་ཡོད་པའི་བྱ་ཚིག་གི་རྣམ་པ་ཡིན།
Remember — A verb is a word which (1) expresses <i>action</i> (2) expresses <i>being</i> .	སེམས་ལ་འདོག་སྒྲུ། ༡༽ བྱ་བ་སྟོན་མཁན་དང་། ༢༽ གནས་ པའི་མིང་རྒྱུད་སྟོན་བྱེད་གྱི་ཚིག་ལ་བྱ་ཚིག་ཟེར།
Page 16	ཤོག་གྲངས་ ༡༦
Forms of verbs	བྱ་ཚིག་གི་རྣམ་པ།
Verbs may be (1) in the <i>present tense</i> — (2) in the <i>past tense</i> .	བྱ་ཚིག་རྣམས་ ༡༽ དུས་ད་ལྟ་བ་དང་། ༢༽ འདས་པའི་རྣམ་ གཞག་ནང་ལའང་འབྲི་གྲིད།
Page 17	ཤོག་གྲངས་ ༡༧
Many verbs may be changed from the <i>present tense</i> into the <i>past tense</i> by adding ed as in <i>stay, stayed</i> — or d as in <i>love, loved</i> .	བྱ་ཚིག་མང་པོ་ཞིག་དུས་ད་ལྟ་བ་ནས་འདས་ཚིག་ནང་འགྱུར་བཅོས་ གཏོང་ཚིག་གི་ཡོད། དཔེར་ན། རྟོན་པ་ stay ལ་ edབགས་ ནས་རྟོན་པའི་འདས་ཚིག་stayed བཅོས་པ་དང་། ཡང་ན་ love དགའ་བ་ལ་d བགས་ནས་ loved དགའ་བའི་འདས་ཚིག་བཅོ་ ཚིག་གི་ཡོད།
Page 18	ཤོག་གྲངས་ ༡༨
The underlined words are verbs.	གཤམ་ཐིག་ཡོད་པའི་ཚིག་རྣམས་བྱ་ཚིག་ཡིན།
Fill in each blank with either <i>present tense</i> or <i>past tense</i> .	བར་སྟོང་སོ་སོའི་ནང་དུས་ད་ལྟ་བ་དང་། ཡང་ན་འདས་ཚིག་འགོང་ དགོས།
Page 20	ཤོག་གྲངས་ ༢༠
Fill in each blank with a correct word from the box, then re-write each sentence —	རེ་ལུ་མིག་དེ་ནས་ཚིག་མ་ལོར་བར་བར་སྟོང་སོ་སོའི་ནང་འགོང་ནས་ ཚིག་གྲུབ་རེ་རེ་བཞིན་ཡང་བསྐྱར་འབྲི་དགོས།

Page 22	ཤོག་གྲངས་ ༢༢
Revision	བསྐྱར་སློང་།

Page 26	ཤོག་གྲངས་ ༢༤
Complete this table with the correct forms of the verbs.	རེ་ལུ་མིག་འདི་ནང་གྲུ་ཚིག་མ་ལོར་བར་ཆ་ཚང་བ་བྲིས།

Page 30	ཤོག་གྲངས་ ༣༠
The Sentence — Subject and Object	ཚིག་གྲུབ། བརྗོད་གཞི་གཙོ་བོ་དང་གྲུ་བའི་ཡུལ།
Read these three words — The man came. They make complete sense. They are a sentence.	ཚིག་འདི་ཚོ་གསུམ་པོ་སྟོན་གྱི་མི་དེ་སླེབས་སོང་། འདི་ཚོས་དོན་ དག་ཆ་ཚང་བ་སྟོན་གྱི་ཡོད། འདི་ཚོ་ཚིག་གྲུབ་ཡིན།
<i>came</i> is the verb or action word. <i>the man</i> does the action. <i>the man</i> is the subject of the verb <i>came</i> .	སླེབས་པའི་ཚིག་ <i>came</i> བེ་གྲུ་ཚིག་གམ་གྲུ་བ་སྟོན་མཁན་ཚིག་ཡིན། མི་དེས་གྲུ་བ་དེ་སླེབ་གྱི་ཡོད། མི་དེ་ཞེས་པའི་ཚིག་བེ་གྲུ་ཚིག་སླེབས <i>came</i> ཞེས་པའི་བརྗོད་གཞི་གཙོ་བོ་ཡིན།
Remember — a sentence must (1) make complete sense — (2) have a subject. — (3) have a verb.	མཐམས་ལ་དེས་དགོས་ཀྱི། ཚིག་སླེབ་ལ་ ༡༽ དོན་དག་ཆ་ཚང་ཡོད་དགོས་པ་དང་། ༢༽ བརྗོད་གཞི་གཙོ་བོ་ཡོད་དགོས་པ་དང་། ༣༽ གྲུ་ཚིག་ཡོད་པ་དགོས།

Page 31	ཤོག་གྲངས་ ༣༡
Here is another sentence — Jesus healed the woman.	འདིར་ཚིག་སླེབ་གཞན་ཞིག་ཡོད། ཡེ་ཤུ་གིས་སུད་མེད་ཅིག་དྲག་པ་ བཅོས་གནང་བ་རེད།
<i>healed</i> is the verb or action word. <i>Jesus</i> is the subject of the verb <i>healed</i> . <i>the woman</i> gets the action. <i>the woman</i> is the object.	དྲག་པ་བཅོས་པ་ <i>healed</i> དེ་གྲུ་ཚིག་གམ་གྲུ་བའི་ཚིག་ཡིན་པ་དང་། ཡེ་ཤུ་ནི་གྲུ་ཚིག་དྲག་པ་བཅོས་པ་དེའི་བརྗོད་གཞི་ཡིན། སུད་མེད་ དེར་གྲུ་བ་འཕྲོབ་གྱི་ཡོད། སུད་མེད་དེ་གྲུ་བའི་ཡུལ་ཡིན།
Some verbs must have objects — e.g. the verbs in these sentences.	ཚིག་སླེབ་འདི་ཚོ་ནང་གྲུ་ཚིག་ཡོད་པ་ནང་བཞིན་གྲུ་ཚིག་ཁ་ཤས་ལ་གྲུ་ བའི་ཡུལ་དེས་བར་དུ་དགོས་གྱི་ཡོད།

Page 32	ཤོག་གྲངས་ ༣༢
Some verbs do not take objects.	གྲུ་ཚིག་ཁ་ཤས་ལ་གྲུ་བའི་ཡུལ་འཕྲོབ་གྱི་མེད།

Page 34	ཤོག་གྲངས་ ༣༤
Make a sentence with each group of words. Begin each sentence with a <i>capital letter</i> . End it with a <i>full stop</i> (.).	ཚོག་ཚོགས་མང་པོ་ནས་ཚོག་སྐྱབ་ཏེ་རེ་བཞེས། ཚོག་སྐྱབ་ཏེ་ཚོ་ ཡིག་ཚེན་ནས་འགོ་འདྲུགས་དགོས་པ་དང་། དེ་ནས་ཚོག་སྐྱབ་ཏེ་ར་ ཚོག་(.)ཀྱུག་སྟེ་མཇུག་བཅོམས་ཀྱུག་དགོས།

Page 37	ཤོག་གྲངས་ ༣༧
Agreement	བྱ་ཚིག་ལྟར་སྒྲུབ།
Read this sentence — <u>The boy wants</u> bread. The subject is <i>the boy</i> . The subject is in the singular form. The verb <i>wants</i> is also in the singular form.	ཚོག་སྐྱབ་འདི་གྲོག་ག སུ་དེ་ལ་བག་ལེབ་དགོས་ཀྱི་འདུག སུ་དེ་ བརྗོད་གཞི་གཙོ་བོ་ཡིན་པ་དང་། བརྗོད་གཞི་དེ་རྒྱང་ཚིག་ནང་ཡོད། བྱ་ཚིག་དགོས་ཞེས་པ་དེ་ཡང་རྒྱང་ཚིག་ནང་ཡོད།
Here is another sentence — <u>The two boys want</u> bread. The subject is <i>the two boys</i> . The subject is in the plural form. The verb <i>want</i> is also in the plural form.	འདིར་ཚོག་སྐྱབ་གཞན་ཞིག་ཡོད། སུ་གཉིས་པོ་དེ་ལ་བག་ལེབ་ དགོས་ཀྱི་འདུག སུ་གཉིས་པོ་ཟེར་བའི་ཚིག་དེ་བརྗོད་གཞི་གཙོ་བོ་ ཡིན་པ་དང་། བརྗོད་གཞི་དེ་མང་ཚིག་ནང་ཡོད། བྱ་ཚིག་ want དགོས་ཞེས་པ་དེ་ཡང་མང་ཚིག་ནང་ཡོད།

Page 38	ཤོག་གྲངས་ ༣༨
Remember — 1. A singular verb form goes with a singular subject. 2. A plural verb form goes with a plural subject. 3. A verb agrees with its subject in number.	སེམས་ནང་ངེས་དགོས་ཀྱ། ༡༽ བྱ་ཚིག་རྒྱང་ཚིག་ཡིན་པ་རྣམས་རྒྱང་ཚིག་ཡིན་པའི་བརྗོད་གཞི་ མཉམ་དུ་འགྲོ་གི་ཡོད། ༢༽ བྱ་ཚིག་མང་ཚིག་ཡོད་པ་རྣམས་མང་ཚིག་ཡོད་པའི་བརྗོད་གཞི་ མཉམ་དུ་སྒྲུབ་དགོས། ༣༽ བྱ་ཚིག་རྣམས་རྒྱང་ཚིག་དང་མང་ཚིག་ནང་ཡོད་པའི་བརྗོད་གཞི་ དང་མཉམ་གྱི་ཡོད།
Exception — <i>I</i> and <i>you</i> (singular) take the plural form.	དམིགས་བསལ། ང་དང་ཁྱོད་ཟེར་བའི་རྒྱང་ཚིག་ལ་མང་ཚིག་འགྲོ་ གི་ཡོད།
<i>Singular and plural verb forms (In the present tense)</i>	དུས་ད་ལྟ་བུའི་རྣམ་གཞག་ནང་ཡོད་པའི་རྒྱང་ཚིག་དང་མང་ཚིག་

Page 41	ཤོག་གྲངས་ ༤༡
---------	--------------

The verbs in these sentences are in the <i>past tense</i> form.	ཚིག་རྒྱུ་འདི་ཚོའི་ནང་ཡོད་པའི་བྱ་ཚིག་རྣམས་དུས་འདས་པའི་རྣམ་གཞག་ནང་གྲིས་ཡོད།
The subjects change in number, but the verbs do not change. Exception — <i>was, were</i>	བརྗོད་གཞི་རྣམས་གྲངས་མང་ཉུང་ལ་དབག་པའི་འགྲུར་བ་འགྲོ་གི་ཡོད། ཡིན་ནའང་བྱ་ཚིག་རྣམས་འགྲུར་བ་འགྲོ་གི་མེད། དམིགས་བསལ་གྱི་དཔེ་མཚོན་ནི་ཚིག་was དང་wereབཅས་སོ།
Remember — In the <i>present tense</i> form, the verbs change to agree with their subjects in number. Exception — <i>I and you</i> (singular).	སེམས་ནང་དེས་དགོས་ཀྱི། དུས་ད་ལྟ་བུ་ནང་བྱ་ཚིག་རྣམས་རྒྱུ་ཚིག་དང་མང་ཚིག་ལ་དབག་པའི་བྱ་ཚིག་དེ་ཚོའི་བརྗོད་གཞི་དང་མཐུན་པའི་འགྲུར་བ་འགྲོ་གི་ཡོད། དམིགས་བསལ་གྱི་དཔེ་མཚོན་ནི་དང་ལྟོད་ཟེར་བའི་རྒྱུ་ཚིག་རྣམས།
In the <i>past tense</i> form, the verbs do not change. Exception — <i>was, were</i> .	དུས་འདས་པའི་ནང་བྱ་ཚིག་རྣམས་འགྲུར་བ་འགྲོ་གི་མེད། དམིགས་བསལ་གྱི་དཔེ་མཚོན་ནི་ was དང་were ཟེར་བའི་ཚིག་རྣམས།

Page 43	ཤོག་གྲངས་ ༤༣
Make sentences with these groups of words.	ཚིག་ཚོགས་འདི་ཚོ་བཅུ་སྟོན་བྱེད་དེ་ཚིག་རྒྱུ་བརྗོད།

Page 44	ཤོག་གྲངས་ ༤༤
Complete the sentences below with these groups of words.	ཚིག་ཚོགས་འདི་ཚོ་བཅུ་སྟོན་བྱེད་དེ་གཤམ་གསལ་གྱི་ཚིག་རྒྱུ་རྣམས་ཆ་ཆར་བ་བྲིས།

Page 46	ཤོག་གྲངས་ ༤༦
1. Gender 2. The Pronoun	༡༽ མོ་མོའི་རྟགས། ༢༽ མིང་ཚབ།
<i>father, man</i> and <i>boy</i> — are nouns of the masculine gender. They are used for people of the male sex.	ཕ་དང་། རྒྱུ་པ་མོ་དང་། ལུ་དེ་ཚོ་མོ་རྟགས་ཀྱི་མིང་ཚིག་ཡིན། འདི་ཚོ་མོ་རྟགས་ཚེད་དུ་བཅུ་སྟོན་བྱེད་ཀྱི་ཡོད།
<i>mother, wife</i> and <i>woman</i> — are nouns of the feminine gender. They are used for people of the female sex.	ཨ་མ་དང་། རྒྱུ་དམན་དང་། ལུ་མེད་དེ་ཚོ་མོ་རྟགས་ཀྱི་མིང་ཚིག་ཡིན་ཞིང་། འདི་ཚོ་མོ་རྟགས་ཡིན་པའི་མི་ཚོར་བཅུ་སྟོན་བྱེད་ཀྱི་ཡོད།
<i>bread, basket</i> and <i>lake</i> — are nouns of the neuter gender. They are used for things.	བག་ལེབ་དང་། སྒྲེལ་པོ་དང་། མཚོ་དེ་ཚོ་མོ་མོ་མ་ནིང་རམ་རྟགས་གང་ཡང་མེད་པའི་མིང་ཚིག་ཡིན། འདི་ཚོ་དངོས་པོ་ཚེད་དུ་བཅུ་སྟོན་བྱེད་ཀྱི་ཡོད།

Page 48	ཤོག་གྲངས་ ༤༨
The Pronoun	མིང་ཚབ།
<i>he, she</i> and <i>it</i> are pronouns.	ཁོ་དང་། མོ་དང་། འདི་ཞེས་པའི་ཚིག་རྣམས་མིང་ཚབ་ཡིན།
<i>he</i> is used instead of nouns of the masculine gender.	ཁོ་ཞེས་པའི་ཚིག་དེ་མོ་རྟགས་ཀྱི་མིང་ཚིག་ཚབ་ཏུ་བཤུགས་ཤིང་སྟོན་བྱེད་ཀྱི་ཡོད།
<i>she</i> is used instead of nouns of the feminine gender.	མོ་ཞེས་པའི་ཚིག་དེ་མོ་རྟགས་ཀྱི་མིང་ཚབ་ཏུ་བཤུགས་ཤིང་སྟོན་བྱེད་ཀྱི་ཡོད།
<i>it</i> is used instead of nouns of the neuter gender.	འདི་ཞེས་པའི་ཚིག་དེ་མོ་མོ་མ་ཞིང་ངམ་རྟགས་གང་ཡང་མེད་པའི་མིང་ཚབ་ཏུ་བཤུགས་ཤིང་སྟོན་བྱེད་ཀྱི་ཡོད།
<i>it</i> is also used instead of nouns like <i>animal</i> or <i>fish</i> . (Sometimes <i>he</i> is used for a male animal and <i>she</i> for a female.)	འདི་ཞེས་པའི་ཚིག་དེ་སེམས་ཅན་དང་ཡང་ན་ཉ་ལ་སོགས་པའི་མིང་ཚབ་ཀྱི་ཚབ་ཏུ་བཤུགས་ཤིང་སྟོན་བྱེད་ཀྱི་ཡོད། མཚམས་དེ་ཁོ་ཞེས་པའི་ཚིག་དེ་སེམས་ཅན་མོ་ཞེད་ཏུ་བཤུགས་ཤིང་སྟོན་བྱེད་ཀྱི་ཡོད།

Page 49	ཤོག་གྲངས་ ༤༩
<i>I</i> and <i>you</i> are also pronouns. <i>I</i> is used instead of <i>saying my own name</i> . <i>you</i> is used instead of <i>saying the name of the person I am talking to</i> .	I ང་དང་ you ཁྱོད་ཞེས་པའི་ཚིག་དེ་ཚོ་ཡང་མིང་ཚབ་ཡིན། I ང་ཞེས་པའི་ཚིག་དེ་ང་དང་རང་གི་མིང་ལབ་རྒྱུའི་ཚབ་ཏུ་བཤུགས་ཤིང་སྟོན་བྱེད་ཀྱི་ཡོད། You ཁྱེད་རང་ཞེས་པའི་ཚིག་དེ་ངས་སྐད་ཆ་ཤོད་ས་མི་དེའི་མིང་འབོད་རྒྱུའི་ཚབ་ཏུ་བཤུགས་ཤིང་སྟོན་བྱེད་ཀྱི་ཡོད།

Page 51	ཤོག་གྲངས་ (༡)
In these sentences pronouns are used instead of the underlined nouns.	ཚིག་རྒྱུབ་འདི་ཚོའི་ནང་མིང་ཚབ་རྣམས་གཤམ་ཐིག་ཡོད་པའི་མིང་ཚིག་དེ་ཚོའི་ཚབ་ཏུ་བཤུགས་ཤིང་སྟོན་བྱས་ཡོད།

Page 52	ཤོག་གྲངས་ (༢)
Instead of the underlined words, use a suitable pronoun.	གཤམ་ཐིག་ཡོད་པའི་ཚིག་དེ་ཚོའི་ཚབ་ཏུ་མིང་ཚབ་འོས་པོ་ཞིག་བཤུགས་ཤིང་སྟོན་བྱེད་དགོས།

Page 56	ཤོག་གྲངས་ (༤)
Subject and Object Pronouns	བརྗོད་གཞི་གཙོ་བོ་དང་བྱ་བའི་ཡུལ་མིང་ཚབ།

Read these two sentences — <u>The man</u> went home. <u>He</u> went home.	ཚོག་སྐྱབ་འདི་གཉིས་གྲོག མི་དེ་ནང་ལ་སྐྱབ་སོང་། ཁོ་ནང་ལ་སྐྱབ་སོང་།
<i>the man</i> is the subject. The pronoun <i>he</i> is used instead of <i>the man</i> . <i>he</i> is the subject pronoun.	མི་དེ་ <i>the man</i> ཞེས་པའི་ཚོག་དེ་བརྗོད་གཞི་གཙོ་བོ་ཡིན་པ་དང་ ཁོ་ <i>he</i> ཞེས་པའི་མིང་ཚབ་དེ་མི་དེ་ཞེས་པའི་ཚབ་ཏུ་བཤད་སྟོན་བྱས་ ཡོད། ཁོ་ <i>he</i> ཞེས་པའི་ཚོག་དེ་བརྗོད་གཞི་གཙོ་བོའི་མིང་ཚབ་ ཡིན།
Here are two more sentences — Jesus healed <u>the man</u> . Jesus healed <u>him</u> .	འདི་རུ་ཚོག་སྐྱབ་ཡང་བསྐྱར་གཉིས་ཡོད། ཡེ་ཤུ་གིས་མི་དེ་དྲག་པ་བཅོས་གནང་བ་རེད། ཡེ་ཤུ་གིས་ཁོ་དྲག་པ་ བཅོས་གནང་བ་རེད།
<i>the man</i> is the object. <i>him</i> is used instead of <i>the man</i> . <i>him</i> is the object pronoun.	མི་དེ་ <i>the man</i> ཞེས་པའི་ཚོག་དེ་བྱ་བའི་ཡུལ་ཡིན། ཁོ་ <i>him</i> ཞེས་པའི་ཚོག་དེ་མི་དེ་ <i>the man</i> ཞེས་པའི་ཚོག་གི་ཚབ་ཏུ་བཤད་ སྟོན་བྱས་ཡོད། ཁོ་ <i>him</i> ཞེས་པའི་ཚོག་དེ་བྱ་བའི་ཡུལ་མིང་ཚབ་ ཡིན།

Page 58	ཤོག་གྲངས་ ༥༨
The underlined words are the subjects of these sentences.	གཤམ་ཐིག་ཡོད་པའི་ཚོག་རྣམས་ཚོག་སྐྱབ་འདི་ཚོའི་བརྗོད་གཞི་ གཙོ་བོ་ཡིན།
Use subject pronouns instead of the underlined subjects.	གཤམ་ཐིག་ཡོད་པའི་བརྗོད་གཞི་གཙོ་བོ་དེ་ཚོའི་ཚབ་ཏུ་བརྗོད་གཞི་ གཙོ་བོའི་མིང་ཚབ་བཤད་སྟོན་བྱེད་དགོས།

Page 61	ཤོག་གྲངས་ ༦༡
In the <i>present tense</i> — singular subject pronouns take singular verb forms — plural subject pronouns take plural verb forms. Exception — <i>I</i> and <i>you</i> (singular).	ད་ལྟ་བའི་ཚོག་ནང་དུ་བརྗོད་གཞིའི་མིང་ཚབ་རྒྱང་ཚོག་ཡིན་པ་ རྣམས་ལ་བྱ་ཚིག་རྒྱང་རྒྱང་ཚོག་འཐོབ་གྱི་ཡོད། དམིགས་བསལ་ གྱི་དཔེ་མཚོན་ནི་ང་ <i>I</i> དང་ཁྱོད་ <i>you</i> རྒྱང་ཚོག་
<i>I</i> and <i>you</i> take plural verbs. (<i>you</i> is used as a singular and plural pronoun.)	ང་ <i>I</i> དང་ཁྱོད་རང་ <i>you</i> ལ་བྱ་ཚིག་མང་ཚོག་འཐོབ་གྱི་ཡོད། ཁྱོད་རང་ <i>you</i> ཞེས་པའི་ཚོག་དེ་མིང་ཚབ་རྒྱང་ཚོག་དང་མང་ཚོག་ ཏུ་བཤད་སྟོན་བྱས་ཡོད།

Page 73	ཤོག་གྲངས་ ༧༣
---------	--------------

1. Short Forms 2. Statements and Questions	༡༽ བསྐྱུས་ཡིག་རྣམས། ༢༽ བརྗོད་ཚིག་དང་འདྲི་བ་ལག
Short Forms Instead of saying <i>I am his brother</i> we may say <i>I'm his brother</i> . <i>I'm</i> is the short form for <i>I am</i> . The <i>a</i> is left out and the apostrophe (') is used instead.	བསྐྱུས་ཡིག་རྣམས། དེ་ལོ་འདི་སྐྱུན་མཚེད་ཡིན་ <i>I am his brother</i> ལའང་རྒྱུ་འཛིན་ཏུ་ <i>I'm his brother</i> ཡིན་ལའང་ན་འགྲིག། <i>I'm</i> ཟེར་བའི་ཚིག་དེ་ <i>I</i> <i>am</i> གྱི་བསྐྱུས་ཡིག་ཡིན། ཚིག་འདི་མ་འབྲི་བར་འབྲེལ་ཚིག་གི་ ཉགས་()བེད་སྟོན་བྱས་ཡོད།
Examples of short forms —	བསྐྱུས་ཡིག་རྣམས་གྱི་དཔེ་མཚོན།

Page 74	ཤོག་གྲངས་ ༥༤
Short forms of words with <i>not</i> —	<i>not</i> ཡོད་པའི་ཚིག་རྣམས་གྱི་བསྐྱུས་ཡིག་
Short forms are used in speech and informal writing.	བསྐྱུས་ཡིག་རྣམས་སྐད་ཆ་དང་སྦྱིར་བཏང་གི་འབྲི་ཡིག་ནང་བེད་སྟོན་ བྱེད་གྱི་ཡོད།

Page 76	ཤོག་གྲངས་ ༥༤
1. Statements and Questions	༡༽- བརྗོད་ཚིག་དང་འདྲི་བ་ལག
Read this sentence — Judas was a thief.	ཚིག་རྒྱུབ་འདི་གྲོག་ ལྷ་སྐྱ་སི་རྒྱན་མ་ཞིག་ཡིན་པ་རེད།
This sentence tells us something about Judas. This sentence is a statement.	ཚིག་རྒྱུབ་འདི་ས་ང་ཚོར་ལྷ་སྐྱ་སི་རྒྱན་ལ་སྐད་ཆ་བོད་གྱི་ཡོད་རེད། ཚིག་རྒྱུབ་འདི་བརྗོད་ཚིག་ཅིག་རེད།
Here is another sentence — Was Judas a thief?	འདིར་ཚིག་རྒྱུབ་གཞན་དག་ཅིག་ཡོད། ལྷ་སྐྱ་སི་རྒྱན་མ་རེད་དམ།
This sentence asks us something about Judas. This sentence is a question. It ends with a question mark (?).	ཚིག་རྒྱུབ་འདི་ས་ང་ཚོར་ལྷ་སྐྱ་སི་རྒྱན་ལ་སྐད་ཆ་ཞིག་འདྲི་གི་ཡོད་ རེད། ཚིག་རྒྱུབ་འདི་འདྲི་བ་ཞིག་ཡིན་པ་དང་། དེའི་མཐའ་མར་དྲི་ བའི་ཉགས་(?)ཡོད།

Page 77	ཤོག་གྲངས་ ༥༥
Change these statements into questions.	བརྗོད་ཚིག་འདི་ཚོདྲི་ཚིག་ཏུ་སྒྱུར།

Page 80	ཤོག་གྲངས་ ༤༠
---------	--------------

Use these sentences to answer the questions below—	ཚིག་རྒྱུ་ལ་དེ་ཚོ་བེད་སྤྱོད་བྱེད་དེ་གཤམ་གསལ་བྱི་བ་རྣམས་ལ་ཡན་ ཐུག་དགོས།
Page 82	ཤོག་གྲངས་ ༤༩
The Preposition	ཚིག་ཐད།
The underlined words in these sentences are prepositions.	ཚིག་རྒྱུ་ལ་དེ་ཚོའི་ནང་གི་གཤམ་ཐིག་ཡོད་པའི་ཚིག་རྣམས་ཚིག་ ཐད་ཡིན།
A preposition is usually placed before a noun or pronoun. It relates the noun or pronoun to the other words in the sentence. It often shows position, time or direction.	སྤྱིར་བཏང་བྱུང་བ་ཡིན་ན་ཚིག་ཐད་རྣམས་མིང་ཚིག་དང་ཡང་ན་མིང་ ཚབ་གྱི་མཛུ་བ་བེད་སྤྱོད་བྱེད་གྱི་ཡོད། ཚིག་ཐད་དེས་ཚིག་རྒྱུ་ ནང་གི་ཚིག་གཞན་དག་དེ་ཚོ་ལ་མིང་ཚིག་དང་མིང་ཚབ་གྱི་འབྲེལ་བ་ སྟོན་གྱི་ཡོད། རྒྱུ་ལ་མིང་ཚིག་ཐད་ཀྱིས་གཞན་སྤངས་དང་། རུས་ ཚོད་དང་། ཡང་ན་ས་ཕྱོགས་སྟོན་གྱི་ཡོད།
Page 88	ཤོག་གྲངས་ ༥༥
1. The Adjective 2. Possession	༡ རྒྱན་ཚིག་ ༢ འབྲེལ་རྒྱ།
An adjective is a word which tells us something more about a noun or pronoun.	ང་ཚོར་མིང་ཚིག་དང་ཡང་ན་མིང་ཚབ་སྐོར་ཤོད་མཁན་ཚིག་དེ་ལ་ རྒྱན་ཚིག་ཟེར་གྱི་ཡོད།
Page 90	ཤོག་གྲངས་ ༩༠
Possession	འབྲེལ་རྒྱ།
The underlined words are possessive nouns. The <u>boy's</u> boat The <u>animal's</u> food	གཤམ་ཐིག་ཡོད་པའི་ཚིག་རྣམས་འབྲེལ་རྒྱའི་མིང་ཚིག་ཡིན། འུ་ དེའི་རྒྱ། སེམས་ཅན་དེའི་ལ་ལག
<i>boy</i> and <i>animal</i> are singular nouns.	འུ་ <i>boy</i> དང་སེམས་ཅན་ <i>animal</i> ཞེས་པའི་ཚིག་གཉིས་པོ་དེ་ མིང་ཚིག་རྒྱུ་ཚིག་ཡིན།
For singular nouns — the apostrophe s ('s) is used to show possession or belonging.	མིང་ཚིག་རྒྱུ་ཚིག་རྣམས་ལ་འབྲེལ་རྒྱའི་ཅུགས་('s)བེད་སྤྱོད་བྱེད་དེ་ འབྲེལ་རྒྱའམ་བདག་དབང་ཡིན་པ་སྟོན་གྱི་ཡོད།
For singular nouns which end in s — only the apostrophe is used. e.g. Jesus' friends Judas' things	མཐའ་མར་ཡིག་འབྲེལ་ཡོད་པའི་མིང་ཚིག་རྒྱུ་ཚིག་རྣམས་ལ་ འབྲེལ་རྒྱ་གཅིག་འུ་བེད་སྤྱོད་བྱེད་གྱི་ཡོད། དཔེར་ན། ཡེ་ཤུའི་ ཤོགས་པོ་རྣམས། ལུ་སྐྱ་སིའི་ཅ་ལག་རྣམས།

For plural nouns ending in s — only the apostrophe is used.	མཐའ་མར་ཡིག་འབྲུ་ s ཡོད་པའི་མིང་ཚིག་མང་ཚིག་རྣམས་ལ་ འབྲེལ་སྐྱ་གཅིག་པུ་བེད་སྟོན་བྱེད་ཀྱི་ཡོད།
For plural nouns not ending in s — the apostrophe s is used. e.g. The fishermen's baskets The women's clothes	མཐའ་མར་ s མེད་པའི་མིང་ཚིག་མང་ཚིག་རྣམས་ལ་འབྲེལ་སྐྱ་s བེད་སྟོན་བྱེད་ཀྱི་ཡོད། དབེར་ན། ཉ་པ་ཚོའི་སྒྲེལ་པོ་རྣམས། བྱང་མེད་ཚོའི་དུག་ལོག་རྣམས།
For nouns which do not have life — <i>of the</i> is used to show possession or belonging. e.g. The water <u>of the</u> lake The light <u>of the</u> moon	སྟོག་མེད་པའི་མིང་ཚིག་རྣམས་ལ་འབྲེལ་སྐྱའམ་བདག་དབང་སྟོན་ སྐྱའི་ཚེད་དུ་ <i>of the</i> གི་དང་ཀྱི་ཟེར་བའི་ཚིག་བེད་སྟོན་བྱེད་ཀྱི་ ཡོད། དབེར་ན། མཚོའི་ལྗེ། ལྷ་བའི་འོད།

Page 92	ཤོག་གྲངས་ ༩༢
The underlined words are adjectives. They show possession — they are possessive adjectives.	ག་གམ་ཐིག་ཡོད་པའི་ཚིག་རྣམས་སྐྱ་ཚིག་ཡིན། དེ་ཚོས་འབྲེལ་ སྐྱ་སྟོན་ཀྱི་ཡོད། དེ་ཚོ་འབྲེལ་སྐྱའི་སྐྱ་ཚིག་ཡིན།

Page 105	ཤོག་གྲངས་ ༡༠༥
Key to the Exercises	སྟོན་བརྗེད་ཀྱི་ལན།

The First Man and The First Woman	སྐྱེ་བ་ཕོ་དང་བྱང་མེད་ཐོག་མ་གཉིས་པོ་དེ།
<i>The First Man</i> and <i>The First Woman</i> are the 4th and 5th booklets of Level 1. They are the supplementary readers with an added vocabulary of 150 words. The texts are based on the Bible's account of God's creation of man.	སྐྱེས་པ་ཕོ་དང་བྱང་མེད་ཐོག་མ་གཉིས་པོ་དེ་ལོ་རིམ་དང་པོའི་དེབ་ རྒྱུད་བཞི་པ་དང་ལྔ་པ་ཡིན། འདི་ཚོ་གྲོག་དབུ་ཁ་སྐོང་ཡིན་པ་དང་། དེ་ཚོའི་ནང་ཚིག་༡༥༠ ཐོལ་བ་ཡོད། གྲོག་དབུ་དེ་ཚོ་གསུང་རབ་ནང་དགོན་མཚོག་གིས་ཐོག་མ་འགྲོ་བ་མི་ གསར་གཏོད་གནང་བའི་ལོ་རྒྱུས་ཐོག་གཞིར་བཟུང་ཡོད།

The First Man

སྐྱེ་བ་ཕོ་ཐོག་མ་དེ།

Contents	དཀར་ཆག	Page	ཤོག་གྲངས།
1	The First Man	སྐྱེ་བ་ཕོ་ཐོག་མ་དེ།	7

2	Who Made Adam?	ཨི་སྐྱམ་སྐྱམ་བཞོས་གནང་རེད་དམ།	9
3	How Adam Got A Soul	ཨི་སྐྱམ་ལ་སྲ་སྲོག་ག་ལྟ་ཐོབ་པ་རེད་དམ།	11
4	The Tree That Was Different	ཤིང་སྲོང་མི་ལྟ་བུ་དེ།	13
5	You Must Not Eat That Fruit	ཁྱེད་རང་གིང་འབྲས་པ་གི་བཟའ་རྒྱ་ཡོད་མ་རེད།	15
6	The Man Alone	མི་གཅིག་ལུ་དེ།	17

1. The First Man	༡ རྒྱ་བ་ཕོ་ཐོག་མ་དེ།
------------------	----------------------

Adam	ཨི་སྐྱམ།	legs	རྐང་པ། མང་ཚིག
an	རྒྱང་ཚིག་སྟོན་མཁན་ཚིག་ལྟར་ ཅིག་ཞིག་གིས།	parents	པ་མ། མང་ཚིག
answer ①	ལན་རྒྱབ་པ།	question	དྲི་བ།
answer ②	ལན།	where ①	ག་པར། གང་ལྟ།
as ①	གང་གི་སྲིད། གང་ཡིན་ཟེར་ ན།	world	འཛམ་གླིང་།
first	དང་པོ། ཐོག་མ།		

--

2. Who made Adam?	ཨི་སྐྱམ་སྐྱམ་བཞོས་གནང་རེད་དམ།
-------------------	-------------------------------

birds	བྲ། བྲིལ། མང་ཚིག	sea	རྒྱ་མཚོ།
by ②	གྲིས། གྲིས། གིས།	sky	གནམ། བཀའ་མཁའ།
different	མི་ལྟ་བུ། ལྟ་བུ། ཐ་དད།	swim	རྒྱལ་རྒྱབ་པ།
dust	ཐལ་བ།	then	དེ་ནས།

everything	ཚང་མ། ཡོངས་རྫོགས།	upright	ཤོང་ཤོང་། ཕྱག་ཕྱག
fly	འཕུར་བ།	used (use)	བེད་སྤྱོད་བྱས་ཟིན་པ། འདས་ཆིག
here	འདི་སུ།		

--

3. How Adam Got A Soul	༩༽ ཨི་སྐམ་ལ་སྲོག་ག་འདྲ་བོ་བ།
------------------------	------------------------------

bodies	ལུས། གཟུགས། མང་ཆིག	lion	སེང་གེ འདམ་སེང་།
breath	དབུགས།	sheep	ལུག
breathed (breathe)	དབུགས་སྤྱད་པའམ་བཏང་པའི་ འདས་ཆིག	soul	སྲོག
dog	ཁྱི།	tree	ཤིང་རྫོང་། རྫོང་པོ།
horse	རྟ།		

--

4. The Tree That Was Different	ཤིང་སྤོང་མི་འདྲ་བ་དེ།
--------------------------------	-----------------------

also	དེ་ག་ནང་བཞིན། ཡང་།	need	དགོས་པ།
as ²	as much as གང་མང་ མང་།	needed (need)	དགོས་ཀྱི་ཡོད་པའི་འདས་ཆིག
beautiful	སྤྱིང་རྗེ་པོ། མཛེས་པོ།	never	ནམ་ཡང་། ག་དུས་ཡིན་ཡང་།
feel	ཚོར་བ།	plenty	འབལ་འབལ་ལྷུག་ལྷུག་ མང་ པོ་ཞེ་དུག
fruit	ཤིང་རྟོག ཤིང་འབྲས།	singing (sing)	གཞས་གཏོང་བཞིན་པ།
hungry	སྤོད་ཁོག་ལྷོགས་པ།	taste	བློ་བ།
may	ཚོག་པ། འགྲིག་པ།	tasted (taste)	བློ་བ་ལྟོང་ཟིན་པ།

much	མང་པོ། ཉ་ཅང་། འབོར་ ཚེན།	working ^① (work)	ལས་ཀ་བྱེད་པ།
------	-----------------------------	-----------------------------	--------------

--

5. You Must Not Eat That Fruit	ལོ། བྱིད་རང་ཤིང་ཉོག་པ་གི་བ་རྒྱ་ཡོད་མ་རེད།
--------------------------------	---

bad	སྲིག་ཆགས། ངན་པ།	obey	བཀའ་ལ་ཉན་པ།
knowledge	ཤེས་བྱ།	obeyed (obey)	བཀའ་ལ་ཉན་པའི་འདས་ཚོག
name ^②	མིང་འདོགས་པ།	over ^①	ཐོག་ལ། ལྷང་ལ།

--

6. The Man Alone	ལོ། མི་གཅིག་གིས།
------------------	------------------

alone	གཅིག་གིས། ཁེར་རྒྱུད།	human	འགྲོ་བ་མི།
before ^①	སྔོན་ལ། ལོང་ལ།	mind	སེམས། ཐུགས།
being	སྐྱེས་པ། མིའི་རིགས།	plan	འཆར་གཞི།
enjoy	སྐྱིད་པོ་གཏོང་བ།	planned (plan)	འཆར་གཞི་བཏོང་བ། འདས་ ཚོག
ever	ག་དུས་ཡིན་ནས། དུས་ནམ་ ཡང་།	sing	གཞས་གཏོང་བ།
friend	གྲོགས་པོ།	voice	མིའི་སྐད། རྒྱ་གདངས།
harm	གནོད་པ་བྱེད་པ།		

--

The First Woman

བྱད་མེད་ཐོག་མ་དེ།

Contents	དཀར་ཆག	Page	ཤོག་གྲངས།
1	The First Woman	བྱད་མེད་ཐོག་མ་དེ།	7
2	The First Husband And Wife	ཁྱོད་ཀྱི་དང་སྐྱེ་དམའ་ཐོག་མ་དེ།	9
3	How Eve Was Tempted	ཨི་བླ་ལ་བསྐྱེད་བྱིད་ག་འདྲ་བྱས་པ།	11
4	Why Adam and Eve Were Afraid	ཨོ་སྐྱེ་མ་དང་ཨི་བླ་གཉིས་ཞེད་དགོས་པའི་རྒྱ་མཚན།	13
5	Who Was To Blame?	སྤུ་ལ་ཁག་དགྲི་གཡོག་དགོས་ཤིང་དམ།	16
6	God Has a Plan	དགོན་མཚོག་ལ་འཆར་གཞི་ཞིག་ཡོད་པ།	18

1. The First Woman	༡༽ བྱད་མེད་ཐོག་མ་དེ།
--------------------	----------------------

another	གཞན་དག གཞན་ཞིག	enjoyed (enjoy)	སྐྱིད་པོ་བྱུང་བའམ་བཏང་པ། འདས་ཚིག
ashamed	ངོ་ཚ་པའི་འདས་ཚིག	happier	དེ་ལས་སྐྱིད་པ།
asleep	གཉིད་ཁུག་ཡོད་པ།	lonely	གཅིག་སྟེ། ཁེར་རྒྱུད།
bone	རུས་པ། རུས་ཞིག	mate	གྲོགས་པོ། རོགས་པ།
complain	འཁང་ར་བྱེད་པ། དཀའ་སྐྱེག་ དང་སྐྱོན་སོགས་ཡོད་སྐོར་ལུ་ གཏུག་བྱེད་པ།	so ^①	བྱས་ཅང་། དེ་འདྲ་སོང་ ཅང་། དེར་བརྟེན།
complained (complain)	འཁང་ར་བྱས་པ། འདས་ཚིག	while	དུས་སྟེ། རིང་ལ།
complaint	བསམ་འཆར། སྐྱེག་སྐད།		

so བྱས་ཅང་། དེ་འདྲ་སོང་ཅང་།

2. The First Husband and Wife	༢༽ ཁྱོད་ཀྱི་དང་སྐྱེ་དམའ་ཐོག་མ་དེ།
-------------------------------	-----------------------------------

as ^③	གང་ཡིན་ཟེར་ན། བྱས་ཅང་།	please	དགའ་པོ་བཟོ་བ།
-----------------	------------------------	--------	---------------

cold	གང་མོ། འཇུག་པོ།	rest	ངལ་གསོ་བ། ངལ་གསོ།
each	each other ཡན་རྒྱུན་	rested (rest)	ངལ་གསོས་པ། འདས་ཚིག
Eve	ཨིལྱ། དཀོན་མཚོག་གིས་ བཟོས་གནང་པའི་ རླུ་དམན་ ཐོག་མ་དེ།	sleep ²	གཉིད།
flesh	ག། མིའི་ག།	strong	རྒྱ་བས་ཆེན་པོ། ལྷགས་ཆེན་ པོ།
help	རོགས་པ་བྱེད་པ།	stronger	རྒྱ་བས་ཆེ་བ།
helped (help)	རོགས་པ་བྱས་ཟིན་པ། རོགས་ པ།	think	བསམ་སློབ་གཏོང་བ།
husband	རང་གི་ཁྱོད་ག བཟའ་ཟླ།		

--

3. How Eve was Tempted	༤༽ ཨིལྱ་ལ་ག་འདྲ་བྱས་ཏེ་བསྐྱེད་བྱས་པ།
------------------------	--------------------------------------

among	དེ་ཚོའི་ནང་། གང་ཞིག་དེའི་ ཁྲོད་དུ་འཇུག་དུ།	eye	མིག
asked (ask)	སྐད་ཆ་བྲིས་པ། འདས་ཚིག	its	འདིའི།
clever	སྤྱང་པོ། མགོ་བདེ་པོ།	laugh	གང་མོ་དགོད་པ།
colour*	ཚོན་མདོག ཁ་གདོག	near	འགྲམ་དུ། ཐག་ཉེ་པོ། འབྲིས་པ།
deceive	མགོ་སྐོར་གཏོང་བ།	snake	རྩྭ་ལ།
evil	ངན་པ།	tempted (tempt)	བསྐྱེད་བྱས་པ། འདས་ཚིག

* color (American Spelling) ཨ་རིའི་སྐད་ཡིག་ཏུ་ color ཞེས་དག་ཆ་འདི་བེད་སྤྱོད་བྱེད་ཀྱི་ཡོད།

--

4. Why Adam and Eve Were Afraid	ལེ་ ཨི་སྐྱམ་དང་ཨི་ལྷ་གཉིས་ཞིང་དགོས་པའི་རྒྱ་མཚན།
---------------------------------	---

ate (eat)	བཟས་པ། འདས་ཚིག།	hid (hide)	ཡིབས་པ། འདས་ཚིག།
been (be)	be གི་འདས་པའི་མིང་རྒྱུད།	leaves ①	ཤིང་གི་ལོ་མ། མང་ཚིག།
cover	འགེབས་པ།	or	ཡང་ན།
covered (cover)	བཀག་པ། འདས་ཚིག།	spoke (speak)	བཤད་པའི་འདས་ཚིག།
devil	སེམས་ཉིད་ངན་པའི་དཔོན་པོ།	too ②	ཀྱང། ཡང། འང།
disobey	བཀའ་ལ་བརྟེན་བཀའ་མ་བྱེད་པ།	use	བཤུ་སྤྱོད་བྱེད་པ།
disobeyed (disobey)	བརྟེན་མེད་བཏང་པ། འདས་ཚིག།	won't	“གི་མ་རེད། will notགི་བསྐྱུས་ཡིག།
eaten (eat)	བཟས་པ། འདས་ཚིག། བ་པ།	worried	སེམས་ཁྲུལ་བྱེད་པའི་འདས་ཚིག།

--	--

5. Who Was To Blame?	ཤེས་ལ་ཁག་དགོས་པའི་གཞི་གཞུག་དགོས་རེད་དམ།

ask	སྐད་ཆ་འདྲི་པ།	kill	གསོད་པ།
blame	ཁ་ཉེས་གཏོང་པ། ཁག་དགོས་གཞི་གཞུག་པ།	naked	གཙམ་ལྲ། དམར་ཅང་།
blamed (blame)	ཁག་གཞི་གཞུག་པ། འདས་ཚིག།	sin	སྤྲིག་པ།
confess	ཚོར་འཁུལ་ཅོས་ལེན་བྱེད་པ།	sinned (sin)	སྤྲིག་ལས་བྱས་པ། འདས་ཚིག།
deceived (deceive)	མགོ་སྐོར་བཏང་པ། བསྐྱེད་པ། འདྲིད་བྱས་པ། འདས་ཚིག།	spoil	འཕྲོ་བརྒྱུ་སྤྲིན་པ།
excuse	ཁག་དགོས།	spoiled (spoil)	འཕྲོ་བརྒྱུ་སྤྲིན་པ། འདས་ཚིག།

hated (hate)	མི་དགའ་འམ་སྤང་པོ་བྱས་པ། འདས་ཚིག།		
--------------	-------------------------------------	--	--

--

6. God Has a Plan	༤༽ དགོན་མཚོག་ལ་འཆར་གཞི་ཞིག་ཡོད་པ།
-------------------	-----------------------------------

back	ཚུར། རང་འདྲགས།	hard	དཀའ་ལས་ཁག་པོ།
born	སྐྱིས་པ། འཇུངས་པ། སྐྱ་ བལྟམས་པ། very honorific	save	སྐྱོབ་པ།
bring	འབྲིད་ཡོང་པ།	sorrow	སེམས་སྐྱུག་ སྐྱུག་བསྐྱེལ།
cannot	མ་ཚོག་པ། མ་བྱུང་པ།	suffer	སྐྱུག་བསྐྱེལ་བྱུང་པ།
death	འཆི་བ།	suffered (suffer)	སྐྱུག་བསྐྱེལ་བྱུང་པ། འདས་ ཚིག།
easy	ལས་སྒྲ་པོ།	themselves	ཁོ་ཚོ་རང་གིས།
fear	ཞེད་སྣང་། འཛིགས་སྐྱུག།	to-day	དེང་སང་།
gone (go)	སྤྱིན་པའི་འདས་ཚིག་ འགོ་བ།		

--

Sing With Us	ང་ཚོ་མཉམ་དུ་གཞན་གཉོང་།
--------------	------------------------

<p><i>Sing With Us</i> is the last booklet of Level 1. It is added as a bonus for the student to practise using the English language in an enjoyable and satisfying way.</p> <p>The 31 Christian songs introduce 72 new words, bringing the total number of words introduced in Level 1 to 549. These words are carried over to Level 2.</p> <p>To the best of our knowledge the composers of these songs are unknown. Errors or omissions made will be attended to at the earliest opportunity.</p>	<p>ང་ཚོ་མཉམ་དུ་གཞས་གཏོང་ཞེས་པའི་དེབ་འདི་བཞིན་ལོ་རིམ་དང་ བོའི་དེབ་ཚུང་ཡིན། དེབ་ཚུང་འདི་བཞིན་སློབ་ཡུག་ཚོར་དགའ་ སྲིད་ངང་དང་འདོད་སློབ་ཁང་པའི་སློབ་ནམ་ཡིན་ཅིའི་སྐད་ཡིག་སྲུང་ བརྩོན་བྱེད་རྒྱུའི་སྲོང་བརྩམ་གྱི་གྲོག་དེབ་ཁ་སྐོང་ཡིན། ཡེ་ཤུའི་ཚོས་ ལུགས་པའི་སྲུ་གཞས་ ༣༡ རྣམས་ནས་ཚིག་གསར་པ་ ༧༢ ལོ་སྲིད་བྱེད་ དེ་ལོ་རིམ་དང་བོའི་དེབ་ནང་ཚིག་ཁྲོན་བསྐྱེད་པ་༧༢ ལེ་ཆགས་ཡོད། ཚིག་འདི་ཚོ་ལོ་རིམ་གཉིས་པའི་གྲོག་དེབ་ནང་དུ་བཅུག་ཡོད། ང་ ཚོས་གསལ་པོ་ཤེས་གསལ་ལ་སྲུ་གཞས་འདི་ཚོའི་ཚུམ་པ་པོ་ཚོ་སུ་ ཡིན་མིན་ཤེས་རྒྱ་མེད་ཅིང་། འདི་ནང་ནོར་ལུའལ་དང་ཚད་ལྷག་ བྱུང་བ་རྣམས་གང་མགོགས་ནོར་བཅོས་བྱེད་རྒྱ་ཡིན།</p>
--	---

Vocabulary 1	ཚིག་གི་རིུ་མིག་ ༡
--------------	-------------------

angels	སོ་ཏ། མང་ཚོག	noon	ཉིན་གུང་།
Christ	མ་ཤི་ཀ	praise ^①	བསྟོད་བསྐྱེད་པ་ བསྟོད་པ།
Christian	ཡེ་ཤུ་པ།	praises ^②	བསྟོད་པའི་མང་ཚོག
forget	སེམས་བརྗེད་པ།	rejoice	དགའ་བོ་དང་སྲིད་པོ་བྱེད་པ།
free	གྲོལ་བ།	serve	ཞབས་ཕྱི་ཞུ་བ།
freely	རང་ཚོས་ཕྱོག་ནས། རང་ དབང་ངང་།	so ^②	དེ་ལྟར་སོང་ཅང་། བྱས་ཅང་།
glory	གཟི་བརྗིད།	trust	ཡིད་ཆེས་བྱེད་པ། སློབ་ འགོལ་བ།

hallelujah	དགོན་མཚོག་ལ་བསྟོད་ བསྟགས་འབུལ་པའི་འབོད་རྒྱ།	truth	དང་པོ། བདེན་པ།
heart	སྙིང་། སེམས།	wanting (want)	འདོད་པའི་ད་ལྟ་བའི་ཚིག་ དགོས་པ། འདོད་པ།
Lord	གཙོ་བོ།	watching (watch)	ལྟ་བཞིན་པ། ལྟ་བ། སྲུང་བ།
loving (love)	བརྩེ་བའི། བརྩེ་བ། བྱམས་ པ།	will ^②	ཐུགས་འདོད།
move	ཁྱེད་ཀྱི་ཐུགས་འདོད་ནང་བཞིན་ གནང་རོགས།	worship	དགོན་མཚོག་ལ་བསྟོན་བཀུར་ བྱེད་པ།
new	གསར་པ།		

--

Vocabulary 2	ཚིག་གི་རེ་ལུ་མིག་ ༢
--------------	---------------------

adore	སེམས་གཉིང་ནས་དགའ་བ།	lips	མཚུ་ཉོ།
almighty	ཀུན་དབང་།	O	ཏཱ་ལས་པའི་འབོད་རྒྱ།
amen	དེ་བཞིན་དུ་འགྲུབ་པར་གོ།	our	ང་ཚོའི།
before ^②	སྐྱེ་མའུམ་དུ།	part	ཆ་གས།
bless	བྱིན་གྱིས་བརྒྱབ་པ།	presence	མཐུན་དུ། ལུང་དུ།
blessed	བྱིན་གྱིས་རྒྱབས་པ། འདས་ ཚིག་	Redeemer	སྐྱུབས་མགོན།
Calvary	ཡེ་སྤུ་རྒྱུང་གི་ར་ཐོག་དབྱུངས་ སའི་ཀ་ལི་ཞེས་པའི་ས་ཆ་དེའི་ མིང་།	ringing (ring)	དྲིལ་བུའི་རྒྱ་རྒྱོག་བཞིན་པ།
faith	དད་པ། ཡིད་ཚེས།	rose (rise)	ཡར་ལངས་ཟིན། འདས་ཚིག་

falling (fall)	ཕྱག་འཚལ་བ།	songs	གཞས། གྲུ། མང་ཚོགས།
fill	ཁོང་པ་བཟོ་བ། འགོང་བ།	still ^①	ཁ་ཁུ་སིམ་པོ།
grave	དུར་ཁྲོད། རོ་ཁང།	Thee (OE)	ཁྱེད། བད་ཚིང་།
healeth (OE)	བྲག་པ། བད་ཚིང་།	within	ནང་ལོག་ ནང་ལ།
just ^①	ཅམ།	worthy	འོས་པ། བརྩི་མཐོང་བྱེད་འོས་ པ།
lift	ཡར་བརྒྱག་པ། ཡར་འདེགས་ པ།		

OE — Old English བད་ཚིང་།

Vocabulary 3	ཚོགས་གི་རེ་ལུ་མིག་ ༩
--------------	----------------------

anything	གང་ཡང་།	sailing (sail)	གྲུ་གཏོང་བཞིན་པ།
behind	རྒྱབ་ཏུ། རྒྱབ་ཕྱོགས།	same	འགྲུར་བ་མེད་པ།
behold (OE)	ལྟོ་བ།	servng (serve)	ཞབས་ཕྱི་ལུ་བཞིན་པ།
change	བརྗེ་པོ་རྒྱག་པ། རྒྱུར་བ།	smile	གང་མོ་ཚོགས་ཚོགས་བྱེད་པ།
decide	ཐག་གཅོད་པ།	storm	རྒྱུང་འཚུབ།
decided (decide)	ཐག་བཅད་ཟིན་པ། ཐག་ གཅོད་བྱེད་པ།	symphony	སྟན་འཛེབས་སྐད་བྲུངས།
follow	རྗེས་སུ་འབྲངས་པ།	turning (turn)	འགྲུར་བཞིན་པ།
glad	དགའ་པོ། མཉེས་པོ།	unto (OE)	ལ། ཚོགས་སྤྱད།
healing (heal)	ནད་བྲག་པ་བཟོ་བ།	wonderful	ངོ་མཚར་ཆེ་བ།
instrument	ལག་ཚ།	yesterday	ཁི་ས།

--

General Vocabulary	སྒྲིབ་བཏང་གི་ཚིག་གི་རིུ་མིག
Key	ལན།
The Good Father — GF	ཕ་བཟང་པོ།
The First Man — FM	སྐྱེ་བ་ཕོ་ཕྱོག་མ།
Sing With Us — SW	ང་ཚོ་མཉམ་དུ་གཞས་གཏོང་།
Old English — OE	དབྱིན་རི་བད་རྟིང་།
American Spelling — *	ཨ་རིའི་དག་ཆ།

A		ཀ
a	ཚིག་སྒྲུབ།	GF1
able	ཐུབ་པ། བྱེད་ཐུབ་པ།	GF4
about ^①	སྐོར་ལ།	GF3
Adam	ཨ་སྐྱམ། སྐྱེ་བ་ཕོ་ཕྱོག་མ་དེ།	FM1
adore	སེམས་གཏིང་ནས་དགའ་པོ་ བྱེད་པ།	SW2
afraid	ཞེད་སྦྲང་།	GF6
after	རྗེས་ལ།	GF8
again	ཡང་བསྐྱར།	GF8
alive	གསོན་པོ།	GF11

all	ཚང་མ། ཡོངས་རྫོགས།	GF1
almighty	ཀླུ་དབང་། དགོན་མཚོག	SW2
alone	གཅིག་སྟེ། ཁེར་རྒྱུང་།	FM6
also	ཀྱང་། ཡང་། རང་།	FM4
always	ག་དུས་ཡིན་ནས། ཉག་པར།	GF2
am	ཡིན། གང་ཟག་དང་པོའི་ རྒྱུ་ཚིག་གི་བྱ་ཚིག་ད་ལྟ་བུའི་ ཚིག་གྲོགས།	GF1
amen	དེ་བཞིན་དུ་འགྲུབ་པར་ཤོག སློན་ཚིག	SW2

among	ཁོ་དུ་འཕམ་དགུལ་ན།	FW3
an	ཚོག་གོགས་འདི་ནི་དབྱེས་ ཡིག་a, e, i, o, u དང་སྐྱེ་མི་ གསལ་བའི་hབཅས་ཀྱི་སྐོན་དུ་ འཇུག	FM1
and	དང་།	GF2
angels	ཕོ་ཉེའི་མང་ཚོག	SW1
angry	ཁོང་གྲོ།	GF12
animals	སེམས་ཅན། སྐྱོག་ཆགས། མང་ཚོག	GF1
another	གཞན་དག	FW1
answer ^①	ལན།	FM1
answer ^②	ལན་རྒྱབ་པ།	FM1
anything	ག་རེ་ཡིན་ནས། བྱ་བ་ཅི་ཞིག	SW3
are	རེད། is གི་མང་ཚོག	GF2
as ^①	བྱ་བ་སོགས་བྱེད་བཞིན་པ། As he walked outside...ཁོ་ཕྱི་ལ་འགོ་དུས་	FM1
as ^②	as much as གང་མང་མང་།	FM4

as ^③	བྱས་ཅང་། As it was cold he stayed inside.གནམ་གཤིས་གང་མོ་ ཡོད་ཅང་ཁོ་ནང་ལ་བསྐྱད་པ་ རེད།	FW2
ashamed	ངོ་ཚ་བའི་འདས་ཚོག	FW1
ask	སྐད་ཆ་འདྲི་བ། བཀའ་འདྲི་ ལྷོ་བ།	FW5
asked	སྐད་ཆ་དྲིས་ཟིན། འདས་ཚོག	FW3
asleep	གཉིད་ལུག་ཡོད་པ།	FW1
at	སུ་སུ་ར་ཏུ་ན་ལ་དུ།	GF1
ate	བཟས་ཟིན་འདས་ཚོག	FW4
away	ཕར། Go away from home. ནང་ནས་རྒྱང་རིང་པོ་ ཕྱིན་པ།	GF1
B		
back	ཕྱིར་ལོག་པ། come back. རྒྱང་ལོག་པ། རང་འཇགས་ རྒྱང་།	FW6
bad	སྐྱོག་ཆགས། རན་པ།	FM5
basket	སྒྲེལ་པོ།	GF5
be	མིང་དང་བྱ་ཚོག་སོགས་ཀྱི་ སྐོན་དུ་འཇུག་པའི་ཐུན། དཔེར་ན། ཡོད། ཡོད།	GF3
beautiful	སྐྱིད་རྗེ་པོ། མཛེས་པོ།	FM4

became	འགྱུར་བའམ་ཆགས་པ། འདས་ཚེག	GF3
because	གང་ཡིན་ཟེར་ན།	GF2
bed	ཉལ་ཁྱི། ཉལ་ས།	GF4
been	ཡོད་ཟིན་འདས་ཚེག ཡོད་ པ།	FW4
before ^①	སྔོན་ལ། ལོང་དུ།	FM6
before ^②	མཐུན་དུ། ལྷ་མཐུན།	SW2
began	འགོ་རྒྱུགས་ཟིན། འདས་ཚེག	GF6
behind	རྒྱབ་དུ། རྒྱབ་ཕྱོགས།	SW3
behold (OE)	ལྟ་བ།	SW3
being	human being འགྲོ་བ་མི། སྐྱེས་ལུ།	FM6
believe	ཡིད་ཆེས་བྱེད་བའམ་དད་པ་ བྱེད་པ།	GF10
believed	ཡིད་ཆེས་བྱས་ཟིན། འདས་ ཚེག	GF12
better	ཡག་པ།	GF2
birds	བྱ་རིགས། མང་ཚོག	FM2
blame	ཁ་དགྲི་གཡོག་པ།	FW5
blamed	ཁ་ཉེས་གཡོག་པའི་འདས་ཚེག	FW5
bless	བྱིན་གྱིས་རྒྱབས་པ།	SW2
blessed	བྱིན་གྱིས་རྒྱབས་ཟིན། འདས་ཚེག	SW2
blew	རྒྱུང་པོ་བརྒྱབ་པ། འདས་ཚེག	GF6
boat	གྲུ། ཀོ་བ།	GF3
bodies	གཞུགས་པོ། མང་ཚོག	FM3
body	གཞུགས་པོ། ལུས་པོ།	GF10

bone	རུས་པ། རུས་འོག	FW1
born	འབྱུངས་པ། སྐྱེས་པ།	FW6
boy	བྲ།	GF5
bread	བག་ལེབ།	GF5
breath	དབུགས།	FM3
breathed	དབུགས་བཏང་ཟིན། འདས་ ཚེག	FM3
bright	འོད་མདངས།	GF11
bring	འབྲིད་པ། འཕྲེར་བ།	FW6
brother	གཅུང་པོའམ་གཅེན་པོ།	GF2
brought	ཡར་འདྲེན་པ། འདས་ཚེག	GF12
but	ཡིན་ནའང་། འོན་ཀྱང་།	GF4
by ^①	ཉེ་འགུམ་དུ། འབྲིས་ལ།	GF3
by ^②	གིས། Made by God. དཀོན་མཚོག་གིས་བཟོས་ གནང་པ།	FM2
C		
call	འབོད་པ། རྒྱན་གཏོང་བ།	GF6
called	བོས་པ། འདས་ཚེག	GF6
Calvary	ཀ་ལི་ཞེས་པའི་ས་ཆ་དེའི་ མིང་།	SW2
came	འབྱོར་ཟིན་པའམ་སྐྱེབས་པའི་ འདས་ཚེག	GF2
can	ཐུབ་པ། རུས་པ། སྲིད་པ།	GF12
cannot	མ་ཐུབ་པ། མི་ཚོག་པ།	FW6

carried	འཇུག་པའི་འདས་ཚིག	GF10
carry	འཇུག་པ།	GF10
catch	འདུམ་པ། འདུམ་བཟུང་བྱེད་ པ།	GF3
caught	འདུམ་ཟིན། བཟུང་པ། འདས་ཚིག	GF3
change	འགྱུར་པ། བརྗེ་པོ་རྒྱག་པ།	SW3
Christ	ཡེ་ཤུ་མ་གཤི་ཀ།	SW1
Christian	ཡེ་ཤུ་པ།	SW1
city	རྫོང་ཁྱེད།	GF1
clever	སྐྱུང་པོ། མགོ་བདེ་པོ།	FW3
clothes	དུག་སྒོག	GF2
cold	གྲང་མོ།	FW2
colour ²	མཚོན་མདོག	FW3
come	ཤོག་ ཡོང་པ།	GF2
complain	འདོད་སློ་མི་ཁེང་བ་དང་སྟོག་བྲ་ སོགས་སྐོར་ལུ་གཏུག་བྱེད་པ།	FW1
complained	འཁང་ར་བྱེད་པའི་འདས་ཚིག	FW1
complaint	བསམ་འཆར། རྟོག་བྲ།	FW1
confess	སྦྱོན་རོས་ལེན་བྱེད་པ།	FW5
could	ཐུབ་པའི་འདས་ཚིག ཐུབ་པ། རུས་པ། ཚོག་པ།	GF11
cover	འགེབས་པ།	FW4
covered	བཀའ་ཟིན། འདས་ཚིག	FW4
cross ^①	རྒྱུང་གིང་།	GF8
crown	རྒྱལ་ལྷ། གུའུ་རྒྱལ།	GF10

* color

D		
dark	ནག་ཁུང་། ལྷན་ནག	GF6
day	ཉིན་གུང་།	GF6
dead	གི་ཚར་ཡོད་པ། གཤིན་པོ།	GF10
death	འཆི་བ།	FW6
deceive	མགོ་སྐོར་གཏོང་བ།	FW3
deceived	མགོ་སྐོར་བཏང་ཟིན་ འདས་ ཚིག	FW5
decide	ཐག་གཅོད་པ།	SW3
decided	ཐག་བཅད་ཟིན། འདས་ཚིག	SW3
devil	སེམས་ཉིད་རན་པའི་དཔོན་པོ། (བདུད་)	FW4
did	བྱ་བ་སོགས་བྱས་ཟིན། འདས་ཚིག	GF1
die	གི་བ། ཚེ་ལས་འདས་པ། སྦྱོག་ཆད་པ།	GF8
died	གི་ཟིན། འདས་ཚིག	GF10
different	མི་འདྲ་བ། གཅིག་པ་མ་ཡིན་ པ།	FM2
disciples	སྦྱོར་མ། དགེ་ལུགས། ཉེ་གནས། མང་ཚོགས།	GF3
disobey	བཀའ་ལ་མི་བརྟེན་པ།	FW4
disobeyed	བཀའ་ལ་མི་བརྟེན་པའི་འདས་ ཚིག	FW4
do	བྱ་བ་སོགས་བྱེད་པ།	GF1
does	གང་ཟག་གསུམ་པའི་རྒྱུང་ཚིག་ གི་ད་ལྟ་བུའི་བྱ་ཚིག	GF8
dog	ཁྱི།	FM3

doing	བྱ་བ་སོགས་བྱེད་བཞིན་པ།	GF10
done	བྱས་ཟིན། འདས་ཚེག	GF9
don't	མ་བྱེད། བྱེད་རྒྱུ་ཡོད་མ་རེད། do not གི་བསྐྱུས་ཡིག	GF9
door	ཁང་པའི་སྒོ་ལ་སོགས་པ།	GF11
down	མ་དུ། གཤམ་དུ།	GF6
dust	ཐལ་བ།	FM2
E		
each	རེ་རེ། each other ཡན་ རྩོན།	FW2
early	སྔ་པོ། early morning ཞོགས་པ་སྔ་པོ།	GF11
earn	དཀའ་ལས་རྒྱག་སྟེ་བཟོ་བ། དདུལ་གྱི་ཡོང་འབབ་བཟོ་བ།	GF2
earth	ས་གནོ།	GF8
easy	ལས་སྒྲ་པོ།	FW6
eat	ཟ་བ།	GF4
eaten	བཟས་ཟིན། འདས་ཚེག	FW4
eight	བརྒྱད།	GF8
elder	མན་པ། ལོ་མེ་བ།	GF2
eleven	བརྒྱ་གཅིག	GF11
empty	སྟོང་པ།	GF11
enemies	དགྲ་པོ། དགྲ། མང་ཚོག	GF7
enjoy	སྐྱིད་པོ་གཏོང་བ།	FM6
enjoyed	སྐྱིད་པོ་བཏང་ཟིན། འདས་ ཚོག	FW1
enough	ལྡོང་རེས་བཞིན་པ།	GF5

Eve	ཨིལླ་ཞེས་པའི་བུད་མེད་ཐོག་ མ།	FW2
ever	ག་དུས་ཡིན་ནས། རྒྱུན་ཚད་ མེད་པར།	FM6
every	རེ་རེ་བཞིན། ཚང་མ། ཡོད་ ཚད།	GF8
everyone	མི་ཚང་མ། མི་ཡོང་རྫོགས།	GF7
everything	ཚང་མ། ཐམས་ཅད།	FM2
evil	ངན་པ། རྒྱུག་ཆགས།	FW3
excuse	ཁག་དགྲི།	FW5
eye	མིག་ རྩུབ།	FW3
F		
faith	དད་པ།	SW2
fall	འཇག་པ། འགྲེལ་བ། ལུང་ བ།	GF8
falling	ཕྱག་འཇམ་པ།	SW2
father	པ། ལྷ་ལགས།	GF1
fear	ཞེད་སྣང་། འཕྲིགས་པ།	FW6
feel	ཚོར་བ།	FM4

feet	ཀང་པ། མང་ཚིག།	GF10
felt	ཚོར་པ། འདས་ཚིག།	GF10
fill	འགོང་པ།	SW2
first	དང་པོ། ཐོག་མ།	FM1
fish	ཉ།	GF3
fisherman	ཉ་པ། རྒྱུང་ཚིག།	GF3
fishermen	ཉ་པའི་མང་ཚིག།	GF3
five	ལྔ།	GF5
flesh	མིའི་གཤ།	FW2
fly	འཕུར་པ།	FM2
follow	རྗེས་ལ་སློབ་པ།	SW3
food	ཁ་ལག་ བཟའ་བཅའ། ལྗོ་ ཆས།	GF1
for	ཚེད་དུ། དོན་ལ།	GF1
forever	གཏན་དུ། རྟོན་དེ།	GF12
forget	བརྗེད་པ།	SW1
forgive	དགོངས་ཡངས་གཏོང་པ།	GF8
forgiven	དགོན་མཚོག་གིས་སློབ་སེལ་ གནང་བ་དང་། མི་ཡིས་ དགོངས་ཡངས་བཏང་པ། འདས་ཚིག།	GF11
forty	བཞི་བརྒྱ།	GF11
found	རྟོན་ཟིན་པ། འདས་ཚིག།	GF2
four	བཞི།	GF4
free	གྲོལ་བ།	SW1
freely	རང་མོས་ཐོག་ནས།	SW1
friend	གྲོགས་པོ། རྒྱལ་པ།	FM6
from	ནས།	GF1

fruit	ཕིང་ཏོག་ འབྲས་ལྗ།	FM4
full	ཁེང་པ།	GF12
G		
garden	ལྗམ་པ།	GF9
gave	སྤྲད་ཟིན་པ། འདས་ཚིག།	GF1
gentle	ཡ་རབས། ཞི་དུལ་ཅན།	GF7
get	get into རང་ལ་འཇུག་ བའམ་ལྷགས་པ།	GF6
give	སྤྲོད་པ། གནང་པ།	GF1
given	སྤྲད་ཟིན་པ། འདས་ཚིག།	GF11
glad	དགའ་པོ།	SW3
glory	གཟི་བརྗིད།	SW1
go	འགྲོ་པ། རྒྱལ།	GF1
God	དགོན་མཚོག།	GF3
gone	སློབ་པའམ་འགྲོ་ཟིན་པ།	FW6
good	ཡག་པོ། བཟང་པོ།	GF1
got	ཐོབ་ཟིན་པ། འདས་ཚིག།	GF6
grave	དུར་ས། དུར་ཁྲོད།	SW2
ground	ས།	GF10
H		
had	ཡོད་པའི་འདས་ཚིག།	GF1
hallelujah	དགོན་མཚོག་ལ་བརྟོན་པ་ འབུལ་བའི་འབོད་སྒྲ།	SW1
hand	ལག་པ།	GF4

happen	འབྱུང་པ། གནས་ཚུལ་ སོགས་འབྱུང་པ།	GF12
happened	བྱུང་བཞིན། འདས་ཚེག	GF11
happier	དེ་ལས་སྒྲིང་པ།	FW1
happy	སྒྲིང་པོ། དགའ་པོ།	GF1
hard	དགའ་ལས་ཁག་པོ།	FW6
harm	གཞོད་པ། གཞོད་པ་བྱེད་པ།	FM6
has	ཡོད་པ། གང་ཟེག་གསུམ་པ་ have གི་རྒྱུང་ཚེག	GF2
hated	སྤང་བོ་བྱས་པ། འདས་ཚེག	FW5
have	ཡོད་པ།	GF1
he	ཁོ།	GF1
head	མགོ་ དབུ།	GF9
heal	དྲག་པ། བ་ཚ་དྲག་པའམ་ གསོ་བ།	GF4
healed	དྲག་བྱིན། འདས་ཚེག	GF4
healeth (OE)	དྲག་པ། བརྟ་རྟིང་།	SW2
healing	ནད་གསོ་བཞིན་པ།	SW3
hear	ཐོས་པ། གོ་པ།	GF10
heard	ཐོས་བྱིན། འདས་ཚེག	GF12
heart	སྙིང་། སེམས།	SW1
heaven	དམ་པའི་ཞིང་།	GF11
heavy	སྒྲིང་པོ།	GF10
held	འདུས་བྱིན། འདས་ཚེག	GF6
help	རོགས་པ་བྱེད་པ།	FW2
helped	རོགས་པ་བྱས་པ། འདས་ ཚེག	FW2

her	མོ་ལ།	GF4
here	འདིར། འདི་དུ།	FM2
he's	he is གི་བསྐྱུས་ཡིག	GF10
hid	ཡིབས་པའམ་སྤྲོས་བྱིན། འདས་ཚེག	FW4
him	ཁོ་ལ།	GF1
his	ཁོའི།	GF1
hit	གཞུ་བ། བྱུག་པ།	GF9
Holy Spirit	དམ་པའི་བྱུགས་ཉིད།	GF11
home	ནང་། ཁྱིམ།	GF1
horse	རྟ།	FM3
house	ཁང་པ།	GF11
how	ག་འདྲ།	GF3
human	འགྲོ་བ་མི།	FM6
hung	དབུངས་བྱིན། འདས་ཚེག	GF10
hungry	ཐོད་ཁོག་ལྟོགས་པ།	FM4
hurt	མས་པ། མས་སྒྲོན།	GF7
husband	ཁྱོད་ག བཟའ་ཟླ།	FW2
I		
I	ང་། བདག	GF1
if	གལ་ཏེ། གལ་ལྔིད།	GF7
I'll	ངས། I will གི་བསྐྱུས་ ཡིག	GF9
in	ནང་། བཟའ་ལོག་ སྐྱུག	GF3
instrument	ལག་ཚ།	SW3
into	ནང་ལ། སྐྱུག་ལ།	GF6
is	རེད། འདུག	GF2

isn't	མ་རེད། is not གི་བསྐྱེས་ཡིག	GF9
it	འདི། དེ།	GF5
its	འདིའི། དེ་གིའི།	FW3
J		
Jesus	ཡེ་ཤུ།	GF3
joy	དགའ་སྲོ། དགའ་ཚོར།	GF12
Judas	ལྷ་སྐྱ་སི། མིའི་མིང།	GF9
just ^①	ཅམ།	SW2
K		
kill	གསོད་པ།	FW5
killed	བསད་ཟིན། འདས་ཚེག	GF12
kind	སེམས་པ་བཟང་པོ།	GF7
king	རྒྱལ་པོ།	GF8
knew	ཤེས་ཟིན། འདས་ཚེག	GF8
know	ཤེས་པ།	GF7
knowledge	ཤེས་བྱ།	FM5
L		
lake	མཚོ།	GF3
laugh	གད་མོ་ཤོར་བ།	FW3
laughed	གད་མོ་ཤོར་ཟིན། འདས་ཚེག	GF10
leaves	ཤིང་སྣང་གི་ལོ་མ། ལོ་མའི་མང་ཚེག	FW4

legs	རྐང་པའི་མང་ཚེག	FM1
let	བྱེད་འཇུག་པ།	GF9
life	གསོན་པོ་ལང་བ།	GF8
lift	འདེགས་པ། ཡར་བཏུག་པ།	SW2
light	འོད།	GF10
like ^①	དགའ་པོ་བྱེད་པ།	GF7
like ^②	འདྲ་པོ། རང་བཞིན།	GF7
liked	དགའ་པོ་བྱས་ཟིན། འདས་ཚེག	GF7
lion	འདམ་སང་། སང་གི།	FM3
lips	མཚུ་ཉོ། མང་ཚེག	SW2
listen	ཉན་པ།	GF7
listened	ཉན་ཟིན། འདས་ཚེག	GF9
live	སློབ་པ།	GF9
lived	བསྐྱེད་ཟིན། འདས་ཚེག	GF3
loaves	བག་ལེབ་སྐྱང་ཚང་འམ་ཆ་ཚང་། མང་ཚེག	GF5
lonely	གཅིག་སྟེ། ཁེར་རྒྱུང་།	FW1
long	རིང་པོ། ཡུན་རིང་པོ།	GF1
look	མིག་ལྟ་བ།	GF11
looked	བལྟས་ཟིན། འདས་ཚེག	GF5
Lord	གཙོ་པོ།	SW1
lost	བརྒྱལ་ཟིན། འདས་ཚེག	GF2
love	བརྟེན་པ་བྱེད་པ། བརྟེན་པ།	GF1
loved	བརྟེན་པ་བྱས་ཟིན། འདས་ཚེག	GF1
loving	བྱམས་པོ། བརྟེན་པ།	SW1

M		
made	བཟོས་ཟིན། འདས་ཚིག།	GF10
make	བཟོ་བ།	GF7
man	མི། སྒོ་ཁྲི་ག།	GF1
many	མང་པོ། གྲངས་ཀ་ཐེབས་ཚུ་ ཡོད་པའི་ཅ་ལག་སོགས་ལ་ ལེན་སྒྲིང་བྱེད་ཡོང་།	GF4
mate	རྩོགས་པ།	FW1
may	ཚོག་པ། དཔེར་ན། You may eat. བྱིད་རང་ཟ་ ཚོག་གི་རེད།	FM4
me	ང་ལ། ང།	GF1
men	མིའི་མང་ཚིག།	GF5
might	ཐུབ་པ། may གི་འདས་ཚིག།	GF12
mind	སེམས། ཐུགས། ཐུགས་དགོངས།	FM6
money	དངུལ། དེ་ཤག།	GF1
moon	ཟླ་དཀར། ཟླ་བ།	GF8
more	མང་བ།	GF5
morning	ཞོགས་པ། རྒྱ་དྲོ།	GF11
mother	ཨ་མ། མ།	GF4
mountain	རི། རི་བོ།	GF6
move	བྱོད་གྱི་ཐུགས་འདོད་ནང་ བཞེན་གནང་རོགས།	SW1
much	མང་པོ། གྲངས་ཀ་མི་ཐེབས་ པའི་རིགས་ལ་བེད་སྒྲིང་བྱེད་ ཡོང་། དཔེར་ན། ཚུ་དང་འོ་ མ་སོགས།	FM4

must	རེས་པར་དུ། ཡིན་གཅིག་ མིན་གཅིག།	GF8
my	ངའི།	GF1
N		
nail	ལྗགས་གཟེར།	GF8
nailed	གཟེར་བརྒྱབ་ཟིན། འདས་ ཚིག།	GF10
naked	དམར་མེད། གཅེར་བྲ།	FW5
name ^①	མིང། མཚན།	GF3
name ^②	མིང་འདོགས་པ།	FM5
named	མིང་བཏགས་ཟིན། འདས་ ཚིག།	FM5
nation	རྒྱལ་ཁབ།	GF8
near	ཉེ་འགུམ། ཉེ་འཁོར།	FW3
necessary	དགོས་ངེས། རེས་པར་དུ་ དགོས་པ།	GF11
need	དགོས་པ། མཁོ་བ།	FM4
needed	དགོས་པའི་འདས་ཚིག།	FM4
never	ནམ་ཡང་། ཅུ་བ་ནས།	FM4
new	གསར་པ།	SW1
night	མཚན་མོ།	GF6
nine	དགུ།	GF9
no	མིན། མ་རེད།	GF1
noon	ཉིན་གུང་།	SW1
not	མ་རེད། མིན། དགག་སྐྱ	GF1
nothing	མེད། གང་ཡང་མེད།	GF7
now	ད་ལྟ།	GF11

O		
O	ཉ་ལས་བཟུང་འཛིན་སྒྲིག་ སྒྲིག་པའི་འབོད་སྒྲིག་	SW2
obey	བཀའ་སོགས་ལ་བརྟེན་གྱི་ བྱེད་པ།	FM5
obeyed	ཉན་པའི་འདས་ཚིག་	FM5
of	གི་ འབྲེལ་སྒྲིག་པའི་	GF1
oh	ཉ་ལས་བཟུང་ཞེད་སྐྱོད་སྒྲིག་ པའི་འབོད་སྒྲིག་	GF10
on	སྐད་ལ། ཐོག་ལ།	GF4
one	གཅིག་	GF1
only	གཅིག་སྟེ། ཁོ་ན།	GF5
open	སྐྱོད་པ་ཁ་སོགས་བྱེད་པའི་	GF11
or	ཡང་ན། ཡང་མིན་ན།	FW4
other	གཞན་དག་	GF1
our	ང་ཚོའི་	SW2
out	སྒྲིལ་ལོགས།	GF6
over ^①	ཐོག་ལ། སྐད་ལ།	FM5
P		
parents	ཕ་མ།	FM1
part	ཚ་གས། དུམ་སྟེ།	SW2
peace	ཞི་བདེ།	GF7
people	མི་མང་།	GF1
Peter	པི་ཏཱ་ལ་མིའི་མིང་།	GF3
pieces	དུམ་སྟེའི་མང་ཚིག་	GF5

place	ས་ཆ། གནས།	GF8
plan	འཆར་གཞི།	FM6
planned	འཆར་གཞི་བཟོས་ཟིན། འདས་ཚིག་	FM6
please	ཕྱགས་མཉེས་པོ་བཟོ་བ། སེམས་བ་དགའ་པོ་བཟོ་བ།	FW2
plenty	མང་པོ། ཐོན་ཚེན་པོ།	FM4
poor	སྒྲོ་པོ། ཉམ་ཐག་	GF4
power	དབང་ཆ། རུས་པ།	GF4
praise ^①	བསྟོད་བརྗེས།	SW1
praises ^②	བསྟོད་པ་འབྲུལ་བ།	SW1
pray	སྒོན་ལམ་ལུ་བ།	GF6
prayed	སྒོན་ལམ་ལུས་ཟིན། འདས་ ཚིག་	GF6
praying	སྒོན་ལམ་ལུ་བཞེན་པ།	GF9
presence	མཉེན་ལྡན། ལྡན་ལྡན།	SW2
promise	དམ་བཅའ་བཞག་པ། ཁས་ ལེན་བྱེད་པ།	GF11
promised	དམ་བཅའ་བཞག་ཟིན། འདས་ཚིག་	GF12
put	བཞག་པ།	GF4
Q		
question	དྲི་བ།	FM1

R		
ran	རྒྱུག་ཟིན། འདས་ཚིག།	GF9
Redeemer	སྐྱབས་མགོན།	SW2
rejoice	དགའ་པོ་བྱེད་པ།	SW1
rest	ངལ་གསོ་བ།	FW2
rested	ངལ་གསོས་ཟིན། འདས་ཚིག།	FW2
right ^①	ཐོབ་ཐང་། དབང་ཆ།	GF7
ringing	དྲིལ་བུ་སྒྲོ་སྒྲོག་བཞིན་པ།	SW2
rose	ཡར་ལངས་ཟིན། འདས་ཚིག།	SW2
ruler	ཤིང་སྐྱོང་བ།	GF9
S		
sad	སེམས་བརྩོལ་པ།	GF2
said	ལབ་ཟིན། འདས་ཚིག།	GF1
sailing	གྲུ་གཏོང་བཞིན།	SW3
same	གཅིག་པ། འདྲ་པོ།	SW3
sat	བསྐྱེད་པ། འདས་ཚིག།	GF3
save	སྐྱོབ་པ།	GF10
saw	མཐོང་ཟིན། འདས་ཚིག།	GF6
say	ལབ་པ།	GF8
sea	རྒྱ་མཚོ།	FM2
see	སྟོན་པ།	GF1
seen	བསྟེན་པ་འཇམ་མཐོང་པའི་ འདས་ཚིག།	GF11
sell	ཅ་ལག་སོགས་འཚོང་བ།	GF8
send	གཏོང་བ།	GF11
sent	བཏང་ཟིན། འདས་ཚིག།	GF12
serve	ཞབས་ཕྱི་ལུ་བ།	SW1

servicing	ཞབས་ཕྱི་ལུ་བཞིན།	SW3
seven	བདུན།	GF7
shake	འགྲུལ་བ།	GF8
she	མོ།	GF4
sheep	ལུག།	FM3
shut	སྒྲོ་སོགས་སྐྱབ་པ།	GF11
sick	ནད་པ།	GF4
side	གཟུགས་པོའི་གཞོགས།	GF10
sin	སློག་པ།	FW5
sing	གཞས་གཏོང་བ།	FM6
singing	གཞས་གཏོང་བཞིན་པ།	FM4
sinned	སློག་པ་བྱས་ཟིན། འདས་ ཚིག།	FW5
six	དྲུག།	GF6
sky	གནམ། བམ་མཁའ།	FM2
sleep ^①	གཞིང་ཁུག་པ།	GF9
sleep ^②	གཞིད།	FW2
sleeping	གཞིང་ཁུག་བཞིན་པ།	GF9
smile	ཁ་ཚིག་ཚིག་བྱེད་པ།	SW3
snake	སྦྲུལ།	FW3
so ^①	དེ་འདྲ་སོང་ཙང་།	FW1
so ^②	ཞེད་ཀྱང་། ཉ་ཅང་།	SW1
soldiers	དམག་མི། མང་ཚིག།	GF10
some	ཁ་ཤས།	GF1
something	ཅིག་ ཞིག་ འིག།	GF4
son	བྲ། རང་གི་བྲ།	GF1
songs	གཞས། ལྷ་ མང་ཚིག།	SW2
sorrow	སྦྱག་བསྐྱེད། སེམས་སྦྱག།	FW6

sorry	སྲིད་རྗེ། འགྲོད་པ་སྐྱེས་པ།	GF11
soul	སེམས་ཉིད།	FM3
sound	སྐད་ཀྱི་སྒྲུབ་ལྗང་།	GF12
spat	མཚིལ་མ་གཤོས་པ། འདས་ཚིག།	GF10
spent	འགྲོ་སྲོང་བཏང་བྱིན། འདས་ཚིག།	GF1
spirit	གདོན་འདྲེ།	GF11
spoil	འཕྲོ་བརླག་བྱིན་པ།	FW5
spoiled	འཕྲོ་བརླག་བྱིན་པའི་འདས་ཚིག།	FW5
spoke	བཤད་བྱིན། འདས་ཚིག།	FW4
stabbed	གྲི་བརླགས་བྱིན། འདས་ཚིག།	GF10
stars	སྐར་མ། མང་ཚིག།	GF8
stay	སྡོད་པ།	GF2
stayed	བསྡད་བྱིན། འདས་ཚིག།	GF2
still ^①	ཁ་ཁུ་སིམ་པོ།	SW2
stood	ལངས་པའི་འདས་ཚིག།	GF4
stop	བཀག་འགོག་བྱེད་པ།	GF12
storm	རླུང་འཕྲུལ།	SW3
strong	སྟོབས་ཚེན་པོ། ལྷགས་ཚེན་པོ།	FW2
strongerལས་སྟོབས་ཚེན་པོ།	FW2
suddenly	ཐོག་ཀླུག་གོ་བ་ཀླུག་ དེ་མ་ཐག།	GF11
suffer	སྐྱག་བསྐྱལ་ཕྱོད་པ།	FW6
suffered	སྐྱག་བསྐྱལ་ཕྱུང་བྱིན། འདས་ཚིག།	FW6
sun	ཉི་མ།	GF6

swim	རླུང་ལ་རྒྱུབ་པ།	FM2
symphony	མཉམ་གཏོང་རོལ་དབྱངས།	SW3
T		
take	འབྲེལ་བ།	GF9
talk	སྐད་ཆ། བཀའ་མོལ།	GF7
talked	བཤད་བྱིན། འདས་ཚིག།	GF7
talking	སྐད་ཆ་བཤད་བཞིན་པ།	GF12
taste	བློ་བ། བློ་བཟློང་བ།	FM4
tasted	བློ་བཟློང་བྱིན། འདས་ཚིག།	FM4
tell	ལབ་པ། བཤད་པ།	GF5
tempted	བསྐྱེད་བྱས་པ། འདས་ཚིག།	FW3
ten	བརྒྱ།	GF10
than	དེ་ལས། better than this དེ་ལས་ཡག་པ།	GF2
thank	བྱུགས་རྗེ་ཆེ།	GF5
thanked	བྱུགས་རྗེ་ཆེ་ཞུས་བྱིན། འདས་ཚིག།	GF5
that ^①	All that I have ང་ལ་གང་ཡོད་པ་ཚང་མ།	GF2
that ^②	ཡ་གྲི།	GF3
the	འདི། དེས་ཚིག་སྟེ་རྒྱུང་ཚིག་གསལ་མང་ཚིག་གི་དེས་བཟུང་མཚོན་པའི་ཚིག།	GF1
Thee (OE)	ཕྱིད། ཕྱིད་རང།	SW2
their	ཁོ་ཚོའི།	GF4
them	ཁོ་ཚོ་ལ།	GF3

themselves	ཁོ་ཚོ་རང་གིས།	FW6
then	དེ་ནས།	FM2
there	དེར། ས་གཤི	GF3
these	འདི་ཚོ།	GF8
they	ཁོ་ཚོ།	GF1
thief	རྒྱུན་མ། རྒྱུ་མ།	GF9
things	བྱ་བ་དང་གནས་ཚུལ་སོགས།	GF8
think	བསམ་སློབ་གཏོང་བ།	FW2
thinking	བསམ་སློབ་གཏོང་བཞིན་པ།	GF11
third	གསུམ་པ།	GF11
this	འདི།	GF7
thorns	ཚེར་མ། མང་ཚིག	GF10
thought	བསམ་སློབ་འཁོར་བའི་འདས་ཚིག་ བསམ་སློབ་བྱང་བ།	GF9
three	གསུམ།	GF3
time ^①	དུས་ཚོད།	GF5
times ^②	ཐེངས་མ།	GF8
to	ལ།	GF1
to-day	དེང་སང་།	FW6
together	མཉམ་དུ།	GF12
told	བཤད་ཟིན། འདས་ཚིག	GF3
tomb	བང་སོ།	GF10
too ^①	ཞེ་དྲག་ ཉ་ཅང་།	GF11
too ^②	ཀྱང་། ཡང་། འདང་།	FW4
took	སྐྱབས་པ། འདས་ཚིག	GF9
touch	ལག་བསྐྱུག་པ། རེག་པ།	GF11
touched	ལག་བསྐྱུག་པའམ་རེག་ཟིན། འདས་ཚིག	GF11

tree	ཤིང་རྩྭ་། རྩྭ་པོ།	FM3
trust	ཡིད་ཚེས་བྱེད་པ། རྩོམ་འགལ་པ།	SW1
truth	བདེན་པ།	SW1
turning	འགྱུར་བཞིན་པ། ཁ་སྐྱོགས་འགྱུར་བཞིན་པ།	SW3
twelve	བརྒྱུ་གཉིས།	GF5
two	གཉིས།	GF1
U		
unto (OE)	ལ། unto Jesus ཡེ་ཤུ་ལ།	SW3
up	ཡར། sit up ཚོག་ཚོག་སྡོད་པ།	GF4
upright	ཡར་གྲོང་གྲོང་།	FM2
us	ང་ཚོ་ལ།	GF7
use	བེད་སྤྱོད་བྱེད་པ།	FW4
used ^①	བེད་སྤྱོད་བྱས་ཟིན། འདས་ཚིག	FM2
V		
very	ཞེ་དྲག་ ཤིན་ཏུ།	GF11
voice	སྐད། རྩེ	FM6
W		

walk	གོ་མ་པ་རྒྱག་པ། རྒྱ་ཐང་ འགོ་པ།	GF6
walked	རྒྱ་ཐང་ལྱིན་པའི་འདས་ཚིག།	GF6
want	དགོས་པ། འདོད་པ།	GF1
wanted	དགོས་པའི་འདས་ཚིག།	GF1
wanting	དགོས་བཞིན་པ།	SW1
war	དམག་ལུག་ དམག	GF8
was	ཡོད། རེད། འདུག is གི་འདས་ཚིག།	GF1
watching	ལྟ་བཞིན་པ།	SW1
water	ལྷུ།	GF6
way	ལམ་ཁ།	GF1
we	ང་ཚོ།	GF5
we'll	ང་ཚོས། མ་འོངས་པ། we will གི་བསྐྱུས་ཡིག།	GF10
went	ལྱིན་ཟེན། འདས་ཚིག།	GF1
were	འདུག ཡིན། ཡོད། རེད། was གི་མང་ཚིག།	GF2
what	ག་ཤེ། གང་། དྲི་ཚིག།	GF7
when	ག་དུས། བཅའ།	GF8
where ^①	ག་པ། གང་དུ།	FM1
while	དེ་དུས། རྒྱབས་དེར། དེའི་ རིང་།	FW1
who ^①	son who stayed at home ནང་ལ་སྡོད་མཁན་གྱི་དེ།	GF2
who ^②	people who know མི་ཏུ་ གོ་མཁན་ཚོ།	GF7
why	ག་རེ་བྱས་ནས།	GF1

wife	སྐྱེ་དམག། ལུང་མ། བཟའ་ ཟླ།	GF4
will ^①	མ་འོངས་པའི་བྱ་ཚིག་དང་ འབྲེལ་བའི་ཚིག།	GF4
will ^②	འདོད་པ། ལུགས་འདོད།	SW1
wind	རྒྱུ་ལོ། ལྷགས་པ།	GF6
with	མཉམ་དུ། ཚ་ལ།	GF2
within	ནང་ལ། རང་ལོགས་སུ། འོངས་སུ།	SW2
woman	བུད་མེད། རྒྱུ་ཚིག།	GF4
women	བུད་མེད། མང་ཚིག།	GF11
wonderful	རོ་མཚར་ཅན། རོ་མཚར་ཆེ་ བའི།	SW3
won't	གི་མ་རེད། will not གི་ བསྐྱུས་ཡིག།	FW4
wood	ཤིང་།	GF8
words	ཚིག། མང་ཚིག།	GF7
work ^①	ལས་ཀ།	GF1
work ^②	ལས་ཀ་བྱེད་པ།	GF3
worked	ལས་ཀ་བྱས་ཟེན། འདས་ ཚིག།	GF2
working ^①	ལས་ཀ་བྱེད་པ།	FM4
world	འཛམ་གླིང་།	FM1
worried	སེམས་ཁུལ་བྱས་ཟེན། འདས་ཚིག།	FW4
worship	དགོན་མཚོག་ལ་བསྐྱེན་བཀུར་ ལུ་བ།	SW1

worthy	འོས་པོ། བརྩི་མཐོང་བྱེད་ འོས་པ།	SW2
would	བྱ་བ་མ་འོངས་པ་སྟོན་པའི་ ཚིག་གོགས་ will གྱི་འདས་ཚིག་	GF6
wrong	ཚོར་འགྲུལ།	GF12
Y		
yesterday	ཁེ་ས། མདངས།	SW3
you	ཁྱེད། ཁྱེད་རང་།	GF1
you'll	ཁྱེད་རང་གིས། you will གི་བརྒྱས་ཡིག་	GF9
younger	ལོ་རྒྱུད་བ། གཞོན་པ།	GF2
your	ཁྱེད་རང་གི་	GF2
you're	ཁྱེད་རང་རེད། you are གི་ བརྒྱས་ཡིག་	GF10